

¿CÓMO SE HA ESCRITO LA HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA?
SOBRE LOS TEXTOS MEDIEVALES Y CLÁSICOS
COMO FUENTE DE DATOS LINGÜÍSTICOS¹

Enrique Pato²
UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Resumen: El presente trabajo constituye una revisión de las fuentes –autores y textos literarios de los siglos XIII-XVII (textos medievales y clásicos)–, que han servido para ejemplificar los fenómenos lingüísticos abordados en los manuales y las gramáticas históricas del español. El fin último que persigue esta revisión es poder “descifrar” los textos y los autores sobre los que se ha escrito la historia de la lengua española, hasta la fecha. En un primer momento, se revisan los manuales de historia de la lengua, las gramáticas históricas y los trabajos de corte diacrónico, para después completar dicha revisión con algunas gramáticas del español y otros trabajos afines. Hasta cierto punto, la información de que disponemos puede estar condicionada por el tipo de texto que se ha seleccionado en estos trabajos, generalizando para toda una época aspectos que solo son propios de un género textual, o incluso de un solo autor. Además, la selección de las fuentes ha estado íntimamente condicionada por el canon literario. Entre los autores y textos medievales, Gonzalo de Berceo y Alfonso X el Sabio han sido los más citados. Por lo que respecta a los autores y textos clásicos, Cervantes. Otro de los problemas que encontramos es que en ocasiones se han empleado testimonios poco fiables desde el punto de vista filológico. Por último, las autoras medievales y áureas han sido completamente ignoradas de la historia de la lengua, así como los textos y escritores americanos.

Palabras clave: Historia de la lengua española, textos medievales, textos clásicos, manuales.

Abstract: The present work constitutes a revision of the sources –authors and literary texts of the XIII-XVII centuries (medieval and classic texts)– that have served to exemplify the linguistic phenomena approached in the textbooks and historical grammars of the Spanish language. The final objective of this review is to decipher the texts and authors on which the History of the Spanish language has been written, thus far. First, the manuals of the history of the language, historical grammars and other diachronic works are reviewed, and then completed with some Spanish grammars and other related works. To some extent, the information we have can be conditioned by the type of text that has been selected in these works, generalizing for a whole period aspects that are only typical of a textual genre or even a single author. In addition, the selection of sources has been intimately conditioned by the literary canon. Among the authors and medieval texts, Gonzalo de Berceo and Alfonso X the Wise have been the most cited. As for the authors and classic texts, Cervantes is the most cited. Another problem found is that on occasion, untrustworthy testimonies from the philological point of view have been used. Finally, the medieval and aureate female authors have been completely ignored in the history of the language, as well as the American texts and writers.

Key words: History of the Spanish language, medieval texts, classical texts, textbooks.

¹ El presente trabajo se comenzó a gestar en otoño de 2006, pero por diversos motivos no ha podido concluirse hasta ahora. Esta demora ha hecho posible, no obstante, considerar algunos de los manuales y de las gramáticas históricas que se han publicado en la última década, sin cuya revisión no hubiera tenido el mismo valor. Véase, a este respecto, la aclaración que figura en la nota 10. Mi agradecimiento a Inés Fernández-Ordóñez (Real Academia Española / Universidad Autónoma de Madrid) por la lectura tan atenta que efectuó del manuscrito preliminar y por sus atinados comentarios.

² Enrique Pato es doctor en Filología Española por la Universidad Autónoma de Madrid (2003). Catedrático de Universidad (*professeur titulaire*) en la Sección de *Études hispaniques* del *Département de littératures et de langues du monde* de la *Université de Montréal*, su campo de investigación se centra en la gramática histórica y actual del español.

1. INTRODUCCIÓN Y OBJETIVOS

Desde el trabajo seminal de MENÉNDEZ PIDAL [1904] la historia de la lengua española nos ha venido (casi) dada³. En efecto, los manuales, las monografías y los trabajos de carácter histórico que han sido publicados con posterioridad han seguido —en su gran mayoría— la tradición filológica pidalina. Parece que hoy en día la disciplina histórica vive un renovado interés y un intenso quehacer⁴; muestra de ello son los diversos proyectos que se llevan a cabo, tanto en Europa como en América (como el de la “Historia del Español de América” de Carrera de la Red y Luján en el marco de la ALFAL, o los volúmenes de la *Sintaxis histórica* dirigidos por COMPANY COMPANY [2006, 2009 & 2014]), la realización de varios congresos (el *Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, la *International Conference on Historical Linguistics*, por citar solo dos de los más conocidos) y la edición de revistas como la *Revista de Historia de la Lengua Española* (2006-presente) o los *Cuadernos del Instituto de Historia de la Lengua* (2008-presente), entre muchas otras.

En uno de los escasos trabajos realizados sobre el uso de las fuentes empleadas para estudiar la historia, la gramática y la evolución de la lengua española, FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ [2006] desentraña los principales 29 textos historiográficos utilizados como fuente de datos lingüísticos en los trabajos de carácter histórico⁵. Los resultados de esta investigación pionera fueron reveladores, y gracias a ella podemos conocer cuáles han sido las tres fuentes historiográficas más empleadas por los diversos autores para ejemplificar y estudiar el español de épocas pasadas. Según el porcentaje de ocurrencia, los tres textos estrella son: i) la *Primera*

³ Unos años antes Egidio Gorra había publicado ya su *Lingua e letteratura spagnuola delle origini* [1898], texto que desafortunadamente ha pasado inadvertido entre los especialistas españoles. El manual de Menéndez Pidal no es, por tanto, la primera obra positivista publicada sobre la historia de la lengua española, como tendremos ocasión de recordar en (§ 2.1). Asimismo, hay que mencionar el inmenso trabajo realizado por la escuela alemana desde finales del siglo XIX; monografías poco accesibles en algunos de los casos.

⁴ Como ya indicaba CASTRO [1924: 350], “las disciplinas históricas cobran mayor interés porque vamos enterándonos y sintiendo con finura y precisión que el sentido real de las culturas, se encuentra en el decurso de los acontecimientos históricos”.

⁵ En concreto, 58 monografías de gramática histórica publicadas entre 1966 y 2001. El trabajo se presentó en el VI *Congreso Internacional de Historia de la lengua Española* de 2003.

crónica general (o *Estoria de España*) con un 25 % (utilizada en 38 de las 58 monografías consultadas), ii) la *General estoria I*, con un 12 % (empleada en 19 monografías), y iii) la *Historia troyana en prosa y verso*, con un 9 % (que figura en 14 monografías). Sin embargo, tal y como concluye la autora, además de estos tres textos historiográficos, existen otros testimonios originales contemporáneos y dialectales de igual o mayor interés para la historia de la lengua española que no han sido considerados.

Por su parte, el trabajo de RODRÍGUEZ MOLINA & OCTAVIO DE TOLEDO Y HUERTA [2017] constituye el único análisis sobre la calidad filológica de los textos y testimonios incluidos en el CORDE (RAE) efectuado hasta la fecha⁶. Tras una revisión exhaustiva de todos los problemas (grafía, reconstrucciones editoriales, fiabilidad de las dataciones, textos duplicados, entre otros aspectos) y las posibilidades que abre dicho corpus para investigar con fines lingüísticos, los autores proponen un *Cordemáforo* —basado en una clasificación cromática sencilla— para conocer la calidad e idoneidad de los textos que incluye este corpus histórico para el estudio de la lengua medieval (974-1492). Esta *semaforización* será de gran utilidad para la realización de futuras investigaciones sobre la historia de la lengua.

La revisión de las fuentes que llevamos a cabo en este trabajo intenta completar las investigaciones precedentes y podrá ofrecer luz nueva para conocer qué autores y qué textos literarios de los siglos XIII-XVII (textos medievales y clásicos)⁷ han servido para ejemplificar los fenómenos lingüísticos abordados en los manuales y gramáticas históricas del español, para posteriormente —en otro trabajo— conocer qué rasgos se han estudiado en estas obras de carácter histórico. No es, por tanto, un análisis de similitudes y diferencias en el contenido de estas obras. Como veremos, quizá la información de que disponemos hasta ahora

⁶ Previamente, en su tesis doctoral, RODRÍGUEZ MOLINA [2010] había tratado sobre la calidad textual de los testimonios y sus implicaciones en los estudios histórico-lingüísticos, tal y como veremos en (§ 3).

⁷ Soy muy consciente de que la revisión exhaustiva debería contemplar también, al menos, los siglos XVIII y XIX. No obstante, la mayoría de las obras analizadas solo tienen en cuenta los siglos XIII-XVII y dejan fuera el llamado “español moderno”.

pueda estar condicionada por el tipo de texto que se ha seleccionado en estos trabajos, generalizando para toda una época aspectos que solo son propios de un género textual o incluso de un solo autor, tal y como han mostrado varios investigadores [FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ 2006, RODRÍGUEZ MOLINA 2010]. El fin último que se persigue con esta revisión es poder descifrar los textos y los autores sobre los que se ha escrito la historia de la lengua española, hasta la fecha⁸. Cabe advertir que este trabajo no constituye, por tanto, ninguna reseña o análisis del contenido de estas obras.

En cada uno de los trabajos consultados las listas de fuentes que presentamos vienen organizadas alfabéticamente, por nombre de autor y título de la obra, o bien directamente por el título del texto cuando este es anónimo. Solo cuando existe la información en la obra de referencia consultada se incluye la edición, o su manuscrito, empleada por el investigador-autor, de cada texto/testimonio⁹. En un primer momento nos centramos en los manuales de historia de la lengua, las gramáticas históricas y los trabajos de corte diacrónico (§ 2.1), para después revisar brevemente algunas gramáticas del español y otros trabajos afines (§ 2.2). Por último, en el análisis de los datos (§ 3), recopilamos los resultados y ofrecemos una interpretación de los mismos (generalizaciones) con fines académicos y didácticos, así como unas consideraciones de orden metodológico. Las conclusiones finales (§ 4) cierran el trabajo.

2. LOS TEXTOS MEDIEVALES Y CLÁSICOS COMO FUENTE DE DATOS LINGÜÍSTICOS

Como quedó indicado anteriormente, la revisión de las referencias se realiza en dos tiempos. En el primero, revisaremos las historias de la

⁸ En el caso de varios manuales y libros de texto, las búsquedas de las fuentes empleadas se ha tenido que llevar a cabo sobre todo el cuerpo de texto, ya que no incluyen apéndices o índices de fuentes utilizadas.

⁹ Por cuestiones de espacio, las ediciones no figuran en las Referencias finales de este trabajo.

lengua, las gramáticas históricas y otros trabajos que presentan los cambios estructurales de la lengua, en su mayoría manuales. Los trabajos que se someten a examen son los siguientes: GORRA [1898], ALEMANY BOLUFER [1903/1902], PADILLA [1903/1919], MENÉNDEZ PIDAL [1904/1989], HANSEN [1913], GARCÍA DE DIEGO [1914/1970], LAPESA [1942/1981], BOLAÑO E ISLA [1959/1971], ALONSO [1962], ENTWISTLE [1962/1969], PELLEGRINI [1966], RESNICK [1981], ALVAR & POTTIER [1982], LLOYD [1987], CANO AGUILAR [1988/1992], LLEAL [1990], PENNY [1991/2005], DARBORD & POTTIER [1994], POUNTAIN [2001], ECHENIQUE ELIZONDO & MARTÍNEZ ALCALDE [2003], MENÉNDEZ PIDAL [2005], TORRENS ÁLVAREZ [2007], ABAD NEBOT [2008], AZOFRA SIERRA [2009], PONS RODRÍGUEZ [2010] y COMPANY COMPANY [2006, 2009 y 2014]; además, pero de manera más breve y en nota a pie de página, se revisa el trabajo de otros autores¹⁰. En el segundo apartado, se repasan asimismo las fuentes empleadas en algunas gramáticas españolas y en otros trabajos sintácticos: la *Gramática* de la RAE [1771], la gramática de BELLO [1847], la sintaxis de KANY [1945], la gramática de ALARCOS [1994] y la gramática descriptiva dirigida por BOSQUE & DEMONTE [1999]¹¹.

Los criterios de selección que hemos intentado seguir a la hora de revisar todos estos trabajos han tenido en cuenta dos aspectos básicos: i) que la obra en cuestión —publicada en España o fuera de este país— haya servido de alguna manera de referencia para otros trabajos posteriores a lo largo del tiempo; y ii) que haya sido citada como fuente en otros manuales y monografías sobre la historia de la lengua española

¹⁰ Este trabajo no pretende ser exhaustivo. Hemos dejado de lado, por limitaciones de espacio pero también de manera consciente, estudios como el de KENISTON [1937], ya que se centra únicamente en un periodo concreto de la historia de la lengua española, los de LÓPEZ GARCÍA [2000], PENNY [2004] y CANO AGUILAR [coord. 2004], así como aquellas monografías que tratan solo la historia del español en América, como ECHENIQUE ELIZONDO [1995], LÓPEZ MORALES [1998], FRAGO GRACIA [1999], RIVAROLA [2001], RAMÍREZ LUENGO [2007] o GARATEA [2010]. También dejamos de revisar los trabajos de carácter más práctico (como ejercicios para estudiantes) y didáctico como los de PENSADO RUIZ [1984], POULTER [1990], BUSTOS GISBERT *et al.* [1993], URRUTIA CÁRDENAS & ÁLVAREZ [2001], GARCÍA-MACHO & PENNY [2001], OBEDIENTE SOSA [2004] y JARA REINOSO [2009]. Por la misma razón, no se analizan varios de los manuales universitarios colectivos, publicados por diversas universidades y destinados principalmente a sus estudiantes, como los de SPAULDING [1943], CLAVERÍA NADAL *et al.* [1999], QUILIS [2003], LLEAL [coord. 2006], COMPANY COMPANY & CUÉTARA PRIEDE [2008], ARROYO VEGA [coord. 2009] o NÚÑEZ MÉNDEZ [2012]. Tampoco revisaremos en esta ocasión los libros de carácter divulgativo, dirigidos al público general, como los de LARA [2013] o MORENO FERNÁNDEZ [2015], ni los manuales de fonología histórica [ALONSO 1969, OTERO 1971, ARIZA 1989, FRADEJAS 1997]. La revisión de todos estos materiales podrá efectuarse en otro trabajo complementario a este.

¹¹ Aunque de consulta imprescindible para el español actual, no efectuamos la revisión de la *Nueva gramática de la lengua española* [RAE/ASALE 2009], pues la inmensa mayoría de los textos citados en esta obra proceden del CREA y del CORDE. Remitimos al Apéndice “Nómina de textos citados” [3719-3795] de la obra para su conocimiento. Véase, a este respecto, lo expuesto en RODRÍGUEZ MOLINA & OCTAVIO DE TOLEDO Y HUERTA [2017] sobre el empleo del CORDE. También dejamos sin revisar otras gramáticas importantes, como la de Salvador Fernández Ramírez.

o la gramática histórica del español¹². No obstante, algunos de los trabajos revisados no cumplen del todo estos criterios, y hay que ser conscientes de que no podemos evaluar de la misma manera obras publicadas en 1900 que en el siglo XXI. En conjunto, el número total de fuentes citadas en todos estos trabajos llega a 1727.

A partir de ahora, empleamos el término *fuentes* para hacer referencia a las obras (literarias o no) que han servido para crear y estudiar la historia de la lengua española (principalmente en los siglos XIII-XVII), y el de *mención* para el número total de fuentes registradas.

2.1 Historias de la lengua y gramáticas históricas

2.1.1 GORRA [1898]. Como quedó señalado, el libro de GORRA [1898] constituye una de las primeras historias de la lengua española publicadas en Europa. El manual incluye una introducción gramatical (con la fonología y la morfología), una selección de textos y un glosario final. Las fuentes empleadas son las siguientes:

1. Alfonso X el Sabio, *General estoria* (Amador de los Ríos [ed.])
2. Alfonso X el Sabio, *Las siete Partidas*
3. Alfonso X el Sabio, *Primera crónica general* (Amador de los Ríos [ed.])
4. *Anales toledanos* (Flórez [ed.])
5. *Auto de los Reyes Magos* (Baist [ed.], 1880)
6. *Crónica rimada* (Monaci [ed.])
7. *Danza de la Muerte* (BAE)
8. *De los Diez mandamientos* (Morel Fatio [ed.])
9. *Documentos castellanos* (Merino [ed.])
10. Don Juan Manuel, *El conde Lucanor* (BAE)
11. Don Juan Manuel, *Libro de los Estados* (BAE)
12. Don Juan Manuel, *Libro del caballero e del escudero* (BAE)
13. Don Juan Manuel, *Libro enfenido* (BAE)
14. *Estoria de los godos* (Amador de los Ríos [ed.])
15. *Fuero Juzgo* (RAE 1815)
16. *Glosas Silenses* (Pribsch [ed.])
17. Gonzalo de Berceo, *De los signos que aparecen antes del Juicio Final* (BAE)
18. Gonzalo de Berceo, *Duelo que fizo la Virgen* (BAE)
19. Gonzalo de Berceo, *Hymnos* (BAE)
20. Gonzalo de Berceo, *Loores de Nuestra Señora* (BAE)
21. Gonzalo de Berceo, *Martirio de san Laurencio* (BAE)
22. Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora* (BAE)
23. Gonzalo de Berceo, *Sacrificio de la misa* (BAE)

¹² Para ello, entre otros recursos disponibles, empleamos Google Scholar Citations y Scopus, siempre que ha sido posible.

24. Gonzalo de Berceo, *Vida de san Millán* (BAE)
25. Gonzalo de Berceo, *Vida de santa Oria* (BAE)
26. Gonzalo de Berceo, *Vida de santo Domingo de Silos* (BAE)
27. *Gran conquista de Ultramar* (BAE)
28. Juan Ruiz, *Libro de buen amor* (BAE)
29. *Libro de Alexandre* (BAE)
30. *Libro de Apolonio* (BAE)
31. *Libro de los tres reyes de Oriente* (Janer ed. BAE)
32. Pero López de Ayala, *Rimado de palacio* (BAE)
33. *Poema de Alfonso XI* (BAE)
34. *Poema de Fernán González* (BAE)
35. *Poema de mio Cid* (Vollmöller ed.)
36. *Poema de Yúçuf* (Menéndez Pidal ed. 1902)
37. *Romance de Bernardo del Carpio* (Durand [ed.]
38. *Romance de Lope de Moros* (Morel Fatio [ed.]
39. *Vida de santa María Egipciaca* (BAE)

2.1.2 ALEMANY BOLUFER [1903/1902]. Guía para los alumnos del año preparatorio para la Facultad de Filosofía y Letras [xiii], este manual está dividido en dos grandes partes, una de fonología y otra de morfología. Cuenta también con una sección de “Trozos escogidos” de autores anteriores al siglo XV [155-356] —para comprobar las reglas aprendidas— y un vocabulario de voces antiguas. Las fuentes seleccionadas, la mayoría de ellas publicadas en la Biblioteca de Autores Españoles (BAE) y retomadas de GORRA [1898], son las siguientes:

1. Alfonso X el Sabio, *General estoria* (Amador de los Ríos [ed.]
2. Alfonso X el Sabio, *Las siete Partidas*
3. Alfonso X el Sabio, *Primera crónica general* (Menéndez Pidal [ed.]
4. *Anales toledanos (España Sagrada)*
5. *Auto de los Reyes Magos* (Menéndez Pidal [ed.]
6. *Castigos del rey don Sancho IV* (BAE)
7. *Crónica rimada* (BAE)
8. *Danza de la Muerte* (BAE)
9. *De los Diez mandamientos* (Morel Fatio [ed.]
10. *Disputa del alma y el cuerpo* (Menéndez Pidal [ed.], 1900)
11. Don Juan Manuel, *De las maneras del amor* (BAE)
12. Don Juan Manuel, *El conde Lucanor* (BAE)
13. Don Juan Manuel, *Libro de los Estados* (BAE)
14. Don Juan Manuel, *Libro del caballero e del escudero* (BAE)
15. Don Juan Manuel, *Libro enfenido* (BAE)
16. Don Juan Manuel, *Tratado sobre las armas* (BAE)
17. *Estoria de los godos* (Amador de los Ríos [ed.]
18. *Fuero Juzgo* (RAE 1815)
19. Gonzalo de Berceo, *De los signos que aparecen antes del Juicio Final* (BAE)
20. Gonzalo de Berceo, *Duelo que hizo la Virgen* (BAE)
21. Gonzalo de Berceo, *Loores de Nuestra Señora* (BAE)
22. Gonzalo de Berceo, *Martirio de san Laurencio* (BAE)
23. Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora* (BAE)
24. Gonzalo de Berceo, *Sacrificio de la misa* (BAE)
25. Gonzalo de Berceo, *Vida de san Millán* (BAE)

26. Gonzalo de Berceo, *Vida de santa Oria* (BAE)
27. Gonzalo de Berceo, *Vida de santo Domingo de Silos* (BAE)
28. *Gran conquista de Ultramar* (BAE)
29. Juan Ruiz, *Libro de buen amor* (BAE)
30. *Libro de Alexandre* (BAE)
31. *Libro de Apolonio* (BAE)
32. *Libro de los enxemplos* (BAE)
33. *Libro de los gatos* (BAE)
34. *Libro de los tres reyes de Oriente* (BAE)
35. Pero López de Ayala, *Rimado de palacio* (BAE)
36. *Poema de Alfonso XI* (BAE)
37. *Poema de Fernán González* (BAE)
38. *Poema de mio Cid* (Menéndez Pidal [ed.]
39. *Poema de Yúçuf* (Menéndez Pidal [ed.], 1902)
40. *Reuelación de un hermitaño* (BAE)
41. *Romance de Lope de Moros* (Morel Fatio [ed.]
42. Sem Tob, *Proverbios morales* (BAE)
43. *Tractado de la doctrina* (BAE)
44. *Vida de santa María Egipciaca* (BAE)

2.1.3 PADILLA [1903/1919]. Este manual sigue muy de cerca la gramática de BELLO y constituye una novedad en el estudio histórico-comparativo de la lengua española “consigo misma en distintos momentos de su existencia” [xiii]. Para “corroborar las reglas” estudiadas, el autor acude “siempre a los escritores de nota”, especialmente al *Poema de mio Cid*, al *Fuero Juzgo*, Berceo y *Las Partidas* para la etapa de los orígenes, y a Cervantes y fray Luis de Granada para el Siglo de Oro [xiii-xiv].

1. Alfonso X el Sabio, *Las siete Partidas*
2. Alfonso X el Sabio, *Primera crónica general*
3. Alonso de Ercilla
4. *Amadís de Gaula*
5. Antonio de Villegas
6. Baltasar de Alcázar
7. Don Juan Manuel, *El conde Lucanor*
8. Fernando de Rojas, *La Celestina*
9. Francisco de Herrera
10. Francisco de Quevedo
11. Francisco Sánchez de las Brozas
12. Fray Luis de Granada
13. Fray Luis de León
14. *Fuero Juzgo*
15. *Fuero Real*
16. Garcilaso de la Vega
17. Gonzalo de Berceo
18. Gonzalo de Céspedes y Meneses
19. Gutierre de Cetina
20. Jorge de Montemayor
21. Juan de Mena, *Laberinto de Fortuna*
22. Juan Ruiz, *Libro de buen amor*
23. *Libro de Alexandre*
24. Luis de Góngora

25. Marqués de Santillana
26. Miguel de Cervantes
27. *Ordenamiento de Alcalá*
28. Pedro Calderón de la Barca
29. *Poema de Fernán González*
30. *Poema de mio Cid*
31. San Juan de la Cruz
32. Santa Teresa de Jesús
33. Tirso de Molina

2.1.4 MENÉNDEZ PIDAL [1904/1989]. Como es sabido, este manual de gramática histórica ha sido y es la gran referencia básica dentro de la disciplina¹³. Las fuentes empleadas por Menéndez Pidal, esto es, los nombres de los autores y las distintas obras, aparecen sobre todo en la parte de morfología del manual (caps. V-VIII). Hay que recordar que ninguna de ellas, salvo el *Poema de mio Cid*, viene acompañada por la edición empleada. En numerosas ocasiones el autor se limita a indicar que el rasgo en estudio aparece, por ejemplo, “en Berceo” [221], que “lo usa Berceo” [229], o “escrito por Santa Teresa” [265].

- REVISTA DE LA SOCIEDAD DE ESTUDIOS DE LENGUA Y LITERATURA
1. Alfonso X el Sabio, *Libros de Astronomía*
 2. Alfonso X el Sabio, *Primera crónica general*
 3. Alfonso XI, *Libro de la montería*
 4. Alonso de Ercilla, *La Araucana* (1569 y 1578)
 5. Ambrosio de Salazar (1622)
 6. Antonio de Nebrija, *Gramática de la lengua castellana*
 7. Diego Hurtado de Mendoza
 8. *Documentos asturianos* (con indicación del lugar del documento)
 9. *Documentos castellanos* (con indicación de lugar del documento)
 10. *Entremés de los Romances* (h. 1591)
 11. Esteban Manuel de Villegas, *Eróticas*
 12. Félix Lope de Vega
 13. Fernando de Rojas, *La Celestina*
 14. Francisco de Quevedo
 15. Francisco López de Villalobos
 16. Fray Luis de León
 17. *Fuero de Avilés*
 18. *Fuero de León*
 19. *Fuero de Navarra*
 20. *Fuero de Salamanca*
 21. *Fuero Juzgo*
 22. Garcilaso de la Vega
 23. *Glosas Emilianenses*
 24. *Glosas Silenses*
 25. Gonzalo de Berceo
 26. *Gramática de Lovaina* (1555)
 27. Juan de la Cueva, *Ejemplar Poético* (1606)

¹³ Así figura en MACÍAS Y GARCÍA [1907], o en la *Historia de la lengua y la literatura castellana* de CEJADOR Y FRAUCA [1915], donde –a pesar del título– no se aborda ni estudia ningún aspecto lingüístico.

28. Juan de Valdés, *Diálogo de la lengua*
29. Juan Ruiz
30. *Libro de Alexandre*
31. *Libro de Apolonio*
32. Luis de Góngora
33. Miguel de Cervantes, *El Quijote*
34. Miguel de Cervantes, *Novelas ejemplares*
35. Pedro Calderón de la Barca
36. *Poema de Fernán González*
37. *Poema de mio Cid* (Menéndez Pidal [ed.])
38. *Poema de Yúçuf*
39. Sancho IV
40. Santa Teresa de Jesús
41. Sebastián de Covarrubias, *Tesoro de la lengua castellana o española* (1611)
42. Tirso de Molina

2.1.5 HANSEN [1913]. Redescubierto y empleado en los trabajos de investigación desde hace unas décadas, el trabajo de Hansen es de gran interés porque incluye numerosos datos dialectales del leonés y del aragonés. Por lo que respecta a las fuentes, solo las que figuran en las Abreviaturas [xix-xxiv] aparecen con la indicación de la edición empleada.



REVISTA DE LA SOCIEDAD DE ESTUDIOS DE LENGUA Y LITERATURA

1. Alfonso X el Sabio, *Libros del saber de astronomía*
2. Alfonso X el Sabio, *Primera crónica general* (Menéndez Pidal [ed.], 1906)
3. *Auto de los Reyes Magos*
4. *Cancionero de Baena*
5. *Crónica de Morea* (Morel-Fatio [ed.], 1885)
6. Diego de San Pedro, *Cárcel de amor* (BAE)
7. *Disputa del alma y el cuerpo*
8. *Documentos de Aragón*
9. Don Juan Manuel, *El conde Lucanor* (Knust y Birch-Hirschfeld [eds.], 1900)
10. *Estoria de los godos*
11. Fray García de Eugui, *Crónica general de España* (Eyzaguirre Rouse [ed.],)
12. *Fuero de Avilés* (Fernández-Guerra [ed.], 1865)
13. *Fuero de Oviedo*
14. *Fuero General de Navarra* (Harregui y Lapuerta [eds.], 1869)
15. *Fuero Juzgo*
16. *Glosas Silenses*
17. Gonzalo de Berceo (B. Rivadeneyra)
18. Gonzalo de Berceo, *Vida de santo Domingo de Silos* (Fitz-Gerlad [ed.], 1904)
19. Guillén de Castro, *Ingratitud por amor* (Rennert [ed.], 1899)
20. *Historia del gran Tamorlán*
21. Juan de Luna, *Segunda Parte del Lazarillo de Tormes* (B. Rivadeneyra)
22. Juan de Mena, *Laberinto de Fortuna* (Macon [ed.], 1904)
23. Juan de Timoneda, *El Patrañuelo* (B. Rivadeneyra)
24. Juan de Timoneda, *Sobremesa y alivio de caminantes* (B. Rivadeneyra)
25. Juan Ruiz, *Libro de buen amor* (Ducamin [ed.], 1901)
26. *Lazarillo de Tormes* (Foulché-Delbosc [ed.], 1900)
27. *Libro de Alexandre* (B. Rivadeneyra, Morel-Fatio [ed.], 1906)
28. *Libro de Apolonio* (B. Rivadeneyra)
29. *Libro de Marco Polo* (Knust y Stuebe [eds.], 1902)
30. Marqués de Santillana

31. Miguel de Cervantes, *El amante liberal*
32. Miguel de Cervantes, *El Quijote*
33. Pedro Calderón de la Barca, *La vida es sueño* (Buchanan [ed.], 1909)
34. Pedro Manuel Jiménez de Urrea, *Penitencia de amor* (Foulché-Delbosc [ed.], 1902)
35. *Poema de Fernán González*
36. *Poema de José* (Schmitz [ed.])
37. *Poema de mio Cid* (Menéndez Pidal [ed.], 1900)
38. *Poema de Yúçuf* (Menéndez Pidal [ed.], 1902)
39. *Vida de santa María Egipciaca* (Foulché-Delbosc [ed.], 1907)

2.1.6 GARCÍA DE DIEGO [1914/1970]. En palabras del propio autor, esta es una historia ‘analógica’ que intenta “detallar los caminos menos señalados” de la fonética, la morfología y la sintaxis históricas [7]. Dado que no contiene índice de autores y obras, efectuamos la revisión de todo el libro. Cabe señalar dos aspectos de este manual. El primero de ellos es la gran cantidad de fuentes empleadas para ejemplificar los fenómenos abordados, y el segundo la atención especial en seleccionar claramente autores y obras de temática religiosa para ello. Ningún otro manual o libro consultado tiene en cuenta este criterio. Desafortunadamente, no se indican las ediciones empleadas, salvo en dos casos concretos: la *Primera crónica general* y los *Fueros de Aragón*.

1. Alfonso de Palencia
2. Alfonso X el Sabio, *General estoria*
3. Alfonso X el Sabio, *Las siete Partidas*
4. Alfonso X el Sabio, *Libro de la montería*
5. Alfonso X el Sabio, *Primera crónica general* (Menéndez Pidal [ed.])
6. Alfonso XI
7. Alonso de Ercilla, *La Araucana*
8. Antonio de Liñán, *Guía y avisos de forasteros que vienen a la Corte*
9. *Auto de los Reyes Magos*
10. Baltasar Gracián, *El Criticón*
11. Bartolomé Leonardo de Argensola
12. Bartolomé de Torres Naharro, *Calamita*
13. Bernardo de Valbuena
14. *Calila e Dimna*
15. *Cartulario de Las Huelgas*
16. *Castigos del rey don Sancho IV*
17. *Crónica de los Reyes de Castilla*
18. Diego de Hojeda, *La Cristiada*
19. Diego de Saavedra Fajardo, *Política y razón de estado del rey Católico don Fernando*
20. Don Juan Manuel, *El conde Lucanor*
21. Don Juan Manuel, *Libro de la caza*
22. Don Juan Manuel, *Libro del caballero y del escudero*
23. *Enxemplos* [sic]
24. Esteban Manuel de Villegas, *Eróticas*
25. Félix Lope de Vega, “Lucinda yo me siento arder”
26. Félix Lope de Vega, *El hombre de bien*
27. Félix Lope de Vega, *La campana de Aragón*

28. Félix Lope de Vega, *Mirad a quién alabáis*
29. Félix Lope de Vega, *Pastores de Belén*
30. Fernán Gómez de Ciudad Real, *Centón epistolario*
31. Fernando de Herrera, *Canciones*
32. Fernando de Herrera, *Comentarios*
33. Fernando de Herrera, *Elegías*
34. Fernando de Herrera, *Suceso de la batalla de naval de Lepanto*
35. Fernando de Rojas, *La Celestina*
36. Fernando de Zárata, *Discursos de la paciencia christiana*
37. Fernando del Pulgar, *Cartas*
38. Francisco de Osuna, *Abecedario espiritual*
39. Francisco de Quevedo, *Política de Dios, gobierno de Cristo*
40. Francisco de Quevedo, *Vida de san Pablo Apóstol*
41. Francisco López de Villalobos, *Anfitrión* [trad.]
42. Francisco Manuel de Melo, *Aula Política*
43. Fray Antonio de Guevara, *Epístolas familiares*
44. Fray Antonio de Guevara, *Menosprecio de corte y alabanza de aldea*
45. Fray Luis de Granada, *Guía de pecadores*
46. Fray Luis de Granada, *Libro de la oración y meditación*
47. Fray Luis de Granada, *Memorial de la vida cristiana*
48. Fray Luis de Granada, *Símbolo de la fe*
49. Fray Luis de León, *De los nombres de Cristo*
50. Fray Luis de León, *El libro de Job*
51. Fray Luis de León, *Geórgicas*
52. Fray Luis de León, *La perfecta casada*
53. Fray Luis de León, *Odas*
54. Fray Luis de León, *Poemas*
55. Fray Pedro de Alcalá
56. Fray Pedro de Padilla
57. Fray Pedro Malón de Chaide, *La conversión de la Magdalena*
58. *Fuero de Avilés*
59. *Fuero de Madrid*
60. *Fuero de Medinaceli*
61. *Fuero de Osagre*
62. *Fuero de Sepúlveda*
63. *Fuero Juzgo*
64. *Fueros de Aragón* (Tilander [ed.])
65. Garcilaso de la Vega, *Églogas*
66. Gaspar Gil Polo, *Diana enamorada*
67. Ginés Pérez de Hita, *Guerras civiles de Granada*
68. *Glosas Emilianenses*
69. *Glosas Silenses*
70. Gonzalo de Ayora, *Cartas*
71. Gonzalo de Berceo, *De los signos que aparecen antes del Juicio Final*
72. Gonzalo de Berceo, *Duelo que fizo la Virgen*
73. Gonzalo de Berceo, *Loores de Nuestra Señora*
74. Gonzalo de Berceo, *Martirio de san Laurencio*
75. Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*
76. Gonzalo de Berceo, *Sacrificio de la misa*
77. Gonzalo de Berceo, *Vida de san Millán*
78. Gonzalo de Berceo, *Vida de santa Oria*
79. Gonzalo de Berceo, *Vida de santo Domingo de Silos*
80. *Gran conquista de Ultramar*
81. Jorque Manrique, *Coplas a la muerte de su padre*
82. Juan Alfonso de Baena, *Cancionero de Baena*
83. Juan Boscán, *El Cortesano*
84. Juan de Mena, *Laberinto de Fortuna*
85. Juan de Valdés, *Diálogo de la lengua*
86. Juan de Zabaleta, *El día de fiesta por la mañana y por la tarde*

87. Juan del Encina
88. Juan Pérez de Pineda, *Diálogos de la agricultura cristiana*
89. Juan Ruiz, *Libro de buen amor*
90. *La pícara Justina*
91. *Lazarillo de Tormes*
92. *Libro de Alexandre*
93. *Libro de Apolonio*
94. *Libro de los tres reyes de Oriente*
95. Lucas Fernández
96. Marqués de Santillana
97. Mateo Alemán, *Guzmán de Alfarache*
98. Miguel de Cervantes, *El cerco de Numancia*
99. Miguel de Cervantes, *El Quijote*
100. Miguel de Cervantes, *La casa de los celos*
101. Miguel de Cervantes, *La Galatea*
102. Miguel de Cervantes, *Novelas ejemplares*
103. Miguel de Cervantes, *Sonetos*
104. *Ordenamiento [hecho en las Cortes] de Burgos*
105. *Ordenamiento de Alcalá*
106. Pedro Calderón de la Barca, *El purgatorio*
107. Pedro Calderón de la barca, *Los empeños*
108. Pedro Calderón de la Barca, *Los tres prodigios*
109. Pero López de Ayala, *Libro de la caça de las aves*
110. Pero López de Ayala, *Rimado de palacio*
111. *Poema de Fernán González*
112. *Poema de mio Cid*
113. *Purgatorio de san Patricio*
114. *Romancero*
115. San Juan de Ávila, *Audi filia*
116. San Juan de Ávila, *Epistolario*
117. Santa Teresa de Jesús, *Camino de perfección*
118. Santa Teresa de Jesús, *Conceptos del amor del Dios*
119. Santa Teresa de Jesús, *Libro de la vida*
120. Santa Teresa de Jesús, *Libro de las fundaciones*
121. Sebastián de Horozco
122. Vicente Espinel, *Vida del escudero Marcos de Obregón*

2.1.7 LAPESA [1942/1981]. Como es sabido, es el manual por excelencia dentro de la materia. Concebido como libro de divulgación, fue convirtiéndose en vademécum para el estudiante universitario. La trascendencia de la obra de Lapesa ha sido tratada por varios autores [cf. ECHENIQUE ELIZONDO & SATORRE GRAU 2008, MARTÍN ZORRAQUINO 2011]. El apoyo a las fuentes, especialmente las literarias, es la base de la obra, pues aúna el estudio lingüístico con el literario, convirtiéndose así en una verdadera historia de la lengua española literaria. La primera edición [1942] contaba con 31 textos, 14 de los cuales eran transcripciones del propio Lapesa. La última edición [1981] es la que revisamos en esta ocasión.

1. Agustín de Zárate
2. Alfonso de Valdés
3. Alfonso X el Sabio, *Açafeha*
4. Alfonso X el Sabio, *Documentos notariales*
5. Alfonso X el Sabio, *General estoria*
6. Alfonso X el Sabio, *Lapidario*
7. Alfonso X el Sabio, *Libro de Acedrex*
8. Alfonso X el Sabio, *Libro de la Ochava espera*
9. Alfonso X el Sabio, *Libro de las cruces*
10. Alfonso X el Sabio, *Libros del saber de Astronomía*
11. Alfonso X el Sabio, *Primera crónica general*
12. Alfonso Martínez de Toledo, *Corbacho*
13. Alonso de Cartagena
14. Alonso de Ercilla
15. Alonso de Palencia
16. Ambrosio de Salazar
17. *Anales toledanos*
18. Antón de Montoro
19. Antonio de Nebrija
20. Antonio de Solís y Rivadeneyra
21. Antonio de Torquemada
22. *Auto de los Reyes Magos*
23. Baltasar Gracián
24. Benito Arias Montano
25. Bernabé Busto
26. Bernal Díaz del Castillo
27. Bernardino de Velasco
28. Bernardo de Aldrete
29. *Bocados de Oro*
30. *Calila e Dimna*
31. *Cancionero de Baena*
32. Cristóbal Colón
33. Cristóbal de Villalón
34. Cristóbal Suárez de Figueroa
35. *Danza de la Muerte*
36. *De los diez mandamientos*
37. Diego de Guadix
38. Diego de Hermsilla
39. Diego de San Pedro, *Cárcel de amor*
40. Diego Sánchez de Badajoz
41. *Disputa de Elena y María*
42. *Disputa del alma y el cuerpo*
43. Don Juan Manuel
44. Enrique de Villena
45. *Fazienda de Ultramar*
46. Félix Lope de Vega
47. Fernando de Herrera
48. Fernando de Rojas, *La Celestina*
49. Francisco de Medina
50. Francisco de Medrano
51. Francisco de Pisa
52. Francisco de Quevedo
53. Francisco Delicado
54. Francisco López de Gómara, *Historia general de las Indias*
55. Francisco López de Villalobos
56. Francisco Núñez Muley
57. Fray Antonio de Guevara
58. Fray Juan de Córdoba
59. Fray Juan García de Castrojeriz



SOCIEDAD DE ESTUDIOS DE LENGUA Y LITERATURA

60. Fray Luis de Granada
61. Fray Luis de León
62. Fray Pedro Fernández Pecha
63. *Fuero de Alfabra*
64. *Fuero de Avilés*
65. *Fuero de Madrid*
66. *Fuero de Teruel*
67. *Fuero de Valfermoso de las Monjas*
68. *Fuero General de Navarra*
69. *Fueros de Aragón*
70. Garcilaso de la Vega
71. Gil Vicente
72. Ginés Pérez de Hita
73. *Glosas Emilianenses*
74. Gonzalo de Berceo
75. Gonzalo Fernández de Oviedo
76. Hernán Cortés
77. Jaime de Huete, *Tesorina y Vidriana*
78. Jorge de Montemayor
79. Jorjue Manrique
80. Juan Boscán
81. Juan de Luna
82. Juan de Mariana
83. Juan de Mena
84. Juan de Padilla el Cartujano
85. Juan de Valdés
86. Juan del Encina
87. Juan Fernández de Heredia
88. Juan Hurtado de Mendoza
89. Juan Ruiz, *Libro de buen amor*
90. *Lazarillo de Tormes*
91. *Libro de Alexandre*
92. *Libro de Apolonio*
93. *Libro de la infancia y muerte de Jesús*
94. *Libro de la nobleza e lealtad*
95. *Libro de miseria de omne*
96. Lope de Rueda
97. Lucas Fernández
98. Luis de Góngora
99. Luis Vélez de Guevara
100. Luis Zapata
101. Marqués de Santillana
102. Mateo Alemán
103. Miguel de Cervantes
104. Narciso Viñoles, *Suplemento de todas las crónicas del mundo*
105. Pedro Calderón de la Barca
106. Pedro del Pozo
107. Pedro Manuel Jiménez de Urrea
108. Pero López de Ayala
109. Pero Mexía, *Silva de varia lección*
110. *Poema de Fernán González*
111. *Poema de mio Cid*
112. *Poema de Yúçuf*
113. *Poridat de las poridades*
114. *Razón de amor*
115. *Romancero*
116. San Juan de la Cruz
117. Santa Teresa de Jesús
118. Sebastián de Covarrubias



INSTITUTO VASCO DE ESTUDIOS DE LENGUA Y LITERATURA

119. Sebastián Fernández
120. Sem Tob, *Proverbios morales*
121. *Setenario*
122. Tirso de Molina
123. *Tractado de los gualardones*
124. Vicente Espinel
125. *Vida de santa María Egipciaca*

2.1.8 BOLAÑO E ISLA [1959/1971]. En palabras del autor, se trata de un manual “cómodo y de fácil comprensión” [vii] para los lectores poco familiarizados con la disciplina. En la descripción de “el hecho lingüístico” y de los cambios acaecidos en la historia de la lengua, así como en la selección de textos que figura al final de cada capítulo gramatical [72-75, 93-111] y en la antología final [152-178], se incluyen las siguientes fuentes:

1. Alfonso X el Sabio, *Primera crónica General* (Menéndez Pidal [ed.], 1896)
2. *Auto de los Reyes Magos* (Menéndez Pidal [ed.], 1900)
3. Baltasar Gracián, *El Criticón*
4. Cristóbal de Villalón
5. *Danza de la Muerte*
6. Diego Hurtado de Mendoza
7. *Disputa del alma y el cuerpo* (Menéndez Pidal [ed.], 1900)
8. Don Juan Manuel, *El conde Lucanor* (Moreno Báez [ed.], 1953)
9. Enrique de Villena, *Arte cisoria*
10. Félix Lope de Vega, *El buen pastor*
11. Fernando de Herrera, “Por la victoria de Lepanto”
12. Fernando de Rojas, *La Celestina* (Cejador y Frauca [ed.])
13. Francisco de Quevedo, “Receta para ser culto”
14. Francisco de Quevedo, *El Buscón*
15. Fray Bartolomé de las Casas, *Historia de las Indias*
16. Fray Luis de León, “Oda a Salinas”
17. Fray Luis de León, *De los nombres de Cristo*
18. Garcilaso de la Vega
19. *Glosas Silenses* (Menéndez Pidal [ed.], 1929)
20. Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora* (Solalinde [ed.], 1922)
21. Gonzalo de Berceo, *Vida de santo Domingo de Silos* (Fitz-Gerlad [ed.], 1904)
22. Hernando del Castillo, *Cancionero General*
23. *Jarchas* (Cantera [ed.], 1949)
24. Juan de Luna (1619)
25. Juan de Mariana
26. Juan de Mena
27. Juan de Valdés, *Diálogo de la lengua* (Montesinos [ed.])
28. Juan Ruiz, *Libro de buen amor*
29. *Lazarillo de Tormes*
30. *Libro de Alexandre*
31. *Libro de Apolonio*
32. Lope de Rueda, *Las Aceitunas*
33. Luis de Góngora, *Fabula de Polifemo y Galatea*
34. Marqués de Santillana, *Canciones y decires* (García de Diego [ed.], 1913)
35. Mateo Alemán, *Guzmán de Alfarache*
36. Miguel de Cervantes, *El Quijote*

37. Miguel de Cervantes, *El retablo de las maravillas*
38. Pedro Calderón de la Barca, *El Príncipe constante*
39. Pero López de Ayala, *Rimado de palacio* (BNM Mss. 4055)
40. *Poema de mio Cid* (Menéndez Pidal [ed.], 1946)
41. *Romance del conde Arnaldos*
42. San Juan de la Cruz, *Cántico espiritual*
43. Santa Teresa de Jesús, *Epistolario*

2.1.9 ALONSO [1962]. Tal y como indica este autor, se vale de “material de primera mano” y busca la evolución de la sintaxis en los principales escritores (“los mejores autores” [xvii]). La revisión se centra en la primera parte del libro, dedicada a la sintaxis antigua, medieval y renacentista (caps. IV-IX), donde el autor emplea —con fines lingüísticos— fragmentos de los siguientes textos:

1. Alfonso Martínez de Toledo, *Corbacho*
2. Alfonso X el Sabio, *Las siete Partidas*
3. Alfonso X el Sabio, *Primera crónica general* (Menéndez Pidal [ed.])
4. Antonio de Nebrija, *Gramática de la lengua castellana*
5. Baltasar Gracián, *Oráculo manual y arte de prudencia*
6. *Calila e Dimna*
7. Don Juan Manuel, *El conde Lucanor* (Knust [ed.] 1900)
8. Fernando de Herrera, *Por la pérdida del rey don Sebastián*
9. Fernando de Rojas, *La Celestina*
10. Francisco de Quevedo, *Política de Dios, gobierno de Cristo*
11. Fray Antonio de Guevara, *Epístolas familiares*
12. Fray José de Sigüenza, *Historia de la Orden de San Jerónimo* (NBAE 1907)
13. Fray Juan de los Ángeles, *Consideraciones sobre el Cantar de los cantares* (NBAE 1917)
14. Fray Luis de Granada, *Símbolo de la fe* (Marín [ed.] 1783)
15. Fray Luis de León, *De los nombres de Cristo*
16. Fray Martín de Córdoba, *Jardín de nobles doncellas* (García [ed.]1956)
17. *Fuero de Avilés* (1155)
18. *Fuero Juzgo* (RAE [ed.] 1815)
19. *Glosas Emilianenses* (Menéndez Pidal [ed.])
20. Gonzalo Correas
21. Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora* (siglo XIII)
22. Juan de Mena, *Laberinto de Fortuna*
23. Juan de Valdés, *Diálogo de la lengua*
24. Juan Fernández de Heredia, *Tucídides romanceado* (Rodríguez Adrados [ed.] 1960)
25. Juan Ruiz, *Libro de buen amor* (Ducamin [ed.] 1901)
26. *Libro de Alexandre* (Juan Lorenzo Segura)
27. Luis de Góngora, *Fábula de Polifemo y Galatea*
28. Marqués de Santillana, *Prohemio al condestable de Portugal*
29. Miguel de Cervantes, *El Quijote* (Rodríguez Marín [ed.] 1911)
30. Pero López de Ayala, *Rimado de palacio* (Kuersteiner [ed.] 1920)
31. *Poema de Fernán González*
32. *Poema de mio Cid* (1140)
33. San Juan de la Cruz
34. Santa Teresa de Jesús, *Libro de la Vida*

2.1.10 ENTWISTLE [1962/1969]. En realidad, no se trata exclusivamente de una historia de la lengua española, ya que el autor incluye el estudio de las otras lenguas peninsulares (portugués, catalán y vasco). Ha sido una de las referencias básicas entre los hispanistas ingleses. Las fuentes sobre el español figuran en los capítulos 6 y 7 [187-327] y son las siguientes:

1. Alfonso Álvarez de Villasandino, *Cancionero de Baena*
2. Alfonso X el Sabio, *General estoria*
3. Alfonso X el Sabio, *Las siete Partidas*
4. Alfonso X el Sabio, *Primera crónica general*
5. Alonso de Ercilla
6. Antonio de Nebrija, *Gramática de la lengua castellana*
7. Antonio de Nebrija, *Reglas de ortografía en la lengua castellana*
8. Antonio de Torquemada
9. *Auto de los Reyes Magos*
10. Baltasar Gracián
11. Bartolomé de Torres Naharro
12. Benito Arias Montano
13. *Crónica de San Juan de la Peña*
14. *Danza de la Muerte*
15. *Disputa de Elena y María*
16. *Disputa del alma y el cuerpo*
17. *Documentos de Oña*
18. Don Juan Manuel, *El conde Lucanor*
19. Esteban Manuel de Villegas
20. Félix Lope de Vega
21. Fernando de Herrera
22. Fernando de Rojas, *La Celestina*
23. Francisco de Quevedo
24. Fray Bartolomé de las Casas
25. Fray Luis de León
26. *Fuero de Medinaceli*
27. *Fuero Juzgo*
28. Garcilaso de la Vega
29. Garcilaso de la Vega el Inca, *Comentarios reales*
30. Gil Vicente, *Cortes de Júpiter*
31. *Glosas Emilianenses*
32. *Glosas Silenses*
33. Gonzalo de Berceo
34. Juan Alfonso de Baena, *Cancionero de Baena*
35. Juan Boscán, *El Cortesano*
36. Juan de Mena, *Laberinto de Fortuna*
37. Juan de Valdés, *Diálogo de la lengua*
38. Juan del Encina
39. Juan Fernández de Heredia, *Crónica de los conquiridores*
40. Juan Ruíz, *Libro de buen amor*
41. *Lazarillo de Tormes*
42. *Libro de Alexandre*
43. *Libro de Apolonio*
44. *Libro de los tres reyes de Oriente*
45. Luis Barahona de Soto
46. Luis de Góngora

47. Marqués de Santillana
48. Miguel de Cervantes
49. Pedro Calderón de la Barca
50. Pero López de Ayala
51. *Poema de Alfonso XI*
52. *Poema de mio Cid*
53. San Juan de la Cruz
54. Santa Teresa de Jesús
55. Tirso de Molina

2.1.11 PELLEGRINI [1966]. Esta gramática histórica, que sigue muy de cerca el trabajo previo de MENÉNDEZ PIDAL, se estructura en cuatro apartados: 1) pronunciación y escritura, 2) fonética, 3) morfología y 4) composición (formación nominal y verbal). El libro ha sido uno de los recursos principales entre los hispanistas italianos. Las fuentes empleadas son las siguientes:

1. Alfonso X el Sabio
2. Antonio de Nebrija
3. *Auto de los Reyes Magos*
4. *Danza de la Muerte*
5. *Disputa del alma y el cuerpo*
6. *Fuero de Jaca*
7. *Fuero de Madrid*
8. *Fuero de Medinaceli*
9. *Fuero de Oviedo*
10. *Fuero Juzgo*
11. *Glosas Emilianenses*
12. *Glosas Silenses*
13. Gonzalo de Berceo, *Duelo que fizo la Virgen*
14. Gonzalo de Berceo, *Loores de Nuestra Señora*
15. Gonzalo de Berceo, *Martirio de san Laurencio*
16. Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*
17. Gonzalo de Berceo, *Sacrificio de la misa*
18. Gonzalo de Berceo, *Vida de san Millán*
19. Gonzalo de Berceo, *Vida de santa Oria*
20. Gonzalo de Berceo, *Vida de santo Domingo de Silos*
21. Juan de Valdés
22. Juan del Encina
23. Juan Ruiz, *Libro de buen amor*
24. *Lazarillo de Tormes*
25. *Libro de Alexandre*
26. *Libro de Apolonio*
27. Miguel de Cervantes
28. Pero López de Ayala, *Rimado de palacio*
29. *Poema de Alfonso XI*
30. *Poema de Fernán González*
31. *Poema de mio Cid*
32. *Poema de Yúçuf*
33. *Vida de san Ildéfonso*
34. *Vida de santa María Egipcíaca*

2.1.12 RESNICK [1981]. Como el propio autor indica, se trata de una “mínima introducción a la historia interna y externa de la lengua española” [xi], que incluye —en un apéndice final— una serie de textos antiguos tomados de ediciones críticas [164-185]:

1. Alfonso X el Sabio, *General estoria I* (siglo XIII) (Solalinde [ed.] 1930)
2. Alfonso X el Sabio, *Las siete Partidas* (siglo XIII) (Solalinde [ed.] 1922)
3. Alfonso X el Sabio, *Primera crónica general de España* (siglo XIII) (Menéndez Pidal, Solalinde, Muñoz Cortés y Gómez Pérez [eds.] 1955)
4. *Auto de los Reyes Magos* (siglo XII) (Menéndez Pidal [ed.] 1900)
5. *Disputa del alma y el cuerpo* (siglos XIII-XIII) (Menéndez Pidal [ed.] 1900)
6. Fray Alonso de Molina, *Confessionario mayor* (siglo XVI) (Canfield [ed.] 1934)
7. Fray Bartolomé de las Casas, *Historia de las Indias* (siglos XVI) (Pérez de Tudela y Bueno y López Oto [eds.] 1957)
8. Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora* (siglo XIII) (Solalinde [ed.] 1964)
9. Gonzalo Fernández de Oviedo, *Historia general y natural de las Indias* (siglo XVI) (Pérez de Tudela Bueso [ed.] 1959)
10. Juan Ruiz, *Libro de buen amor* (siglo XIV) (Corominas [ed.] 1967)
11. *Poema de mio Cid* (siglo XII) (Menéndez Pidal [ed.] 1964 y 1976)

2.1.13 ALVAR & POTTIER [1982/1993]. Comenzada en 1964, esta gramática pretende ser una obra informativa [8] sobre la morfología histórica (léxica, gramatical y relaciones sintácticas). La demora en su publicación y su revisión posterior [1993], quizá hayan contribuido a una difusión menor en algunos contextos académicos. La mayoría de las fuentes empleadas figuran directamente en el cuerpo de texto.

1. Alejo Venegas
2. Alfonso de Valdés
3. Alfonso Martínez de Toledo, *Corbacho*
4. Alfonso X el Sabio, *General estoria I*
5. Alfonso X el Sabio, *Primera crónica general*
6. Alonso Enríquez de Guzmán
7. Ambrosio de Morales
8. Ana Abarca de Bolea (s. XVII)
9. Antonio de Nebrija, *Gramática de la lengua castellana*
10. Antonio de Solís y Rivadeneyra
11. Antonio de Torquemada
12. Antonio Hurtado de Mendoza, *El examinador de Miser Palomo*
13. *Auto de los Reyes Magos*
14. Baltasar Gracián
15. *Cancionero* de Ben Quzmán
16. Cristóbal Colón
17. Cristóbal de Fonseca
18. Cristóbal de Villalón, *Gramática castellana*
19. *Danza de la Muerte*
20. Diego de Hermsilla
21. *Disputa del alma y el cuerpo*
22. *Documentos castellanos*

23. *Documentos de Sancho IV*
24. Don Juan Manuel
25. Enrique de Villena, *Cancioneros*
26. Félix Lope de Vega
27. Fernán Pérez de Oliva
28. Fernando de Herrera
29. Fernando de Rojas, *La Celestina*
30. Francisco Cascales
31. Francisco de Medina
32. Francisco de Quevedo
33. Francisco de Trillo y Figueroa
34. Francisco Delicado, *La lozana andaluza*
35. Francisco Jiménez de Cisneros
36. Fray Antonio de Guevara, *Epístolas familiares*
37. Fray Pedro Malón de Chaide
38. *Fuero de Alfaiates*
39. *Fuero de Aragón*
40. *Fuero de Avilés*
41. *Fuero de Guadalajara* (1219)
42. *Fuero de Jaca*
43. *Fuero de Madrid*
44. *Fuero de Melgar de Suso*
45. *Fuero de Oviedo*
46. *Fuero de Riba-Coca*
47. *Fuero de Salamanca*
48. *Fuero de Sepúlveda*
49. *Fuero de Usagre*
50. *Fuero de Valfermoso de las Monjas*
51. *Fuero de Zamora*
52. *Fuero General de Navarra*
53. *Fuero Juzgo*
54. *Fueros de Aragón* (comienzos del siglo XIV)
55. *Fueros de la Novenera* (Navarra, siglo XIII)
56. Garcilaso de la Vega
57. Gil Vicente
58. Ginés Pérez de Hita
59. *Glosas Emilianenses*
60. *Glosas Silenses*
61. Gonzalo Correas, *Arte de la lengua castellana o española*
62. Gonzalo de Berceo, *Duelo que fizo la Virgen*
63. Gonzalo de Berceo, *Loores de Nuestra Señora*
64. Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*
65. Gonzalo de Berceo, *Sacrificio de la misa*
66. Gonzalo de Berceo, *Vida de san Millán*
67. Gonzalo de Berceo, *Vida de santa Oria*
68. Gonzalo de Berceo, *Vida de santo Domingo de Silos*
69. Gonzalo Fernández de Córdoba
70. *Gramática de Lovaina* (1559)
71. Hernán Pérez del Pulgar
72. *Historia troyana en prosa y verso*
73. Jerónimo de Tejada
74. Juan Boscán
75. Juan de Mariana
76. Juan de Mena, *Laberinto de Fortuna*
77. Juan de Timoneda
78. Juan de Valdés, *Diálogo de la lengua*
79. Juan del Encina
80. Juan F. de Ayala Manrique
81. Juan Ruíz, *Libro de buen amor*

82. Juan Vásquez, *Recopilación de sonetos*
83. *Lazarillo de Tormes*
84. *Libro de Alexandre*
85. *Libro de Apolonio*
86. *Libro de la infancia y muerte de Jesús*
87. *Libro de Marco Polo*
88. *Libro del caballero Zifar*
89. *Libro verde de Aragón (1507)*
90. Lope de Rueda
91. Lorenzo Galíndez Carvajal
92. Luis Cabrera de Córdoba
93. Mateo Alemán
94. Melchor de Santa Cruz
95. Miguel de Cervantes, *El Quijote*
96. Pedro Calderón de la Barca
97. *Poema de Fernán González*
98. *Poema de José*
99. *Poema de mio Cid (1140)*
100. *Poema de Yúçuf (s. XIV)*
101. Príncipe de Viana, *Crónica de los Reyes de Navarra*
102. Santa Teresa de Jesús
103. Sebastián de Covarrubias
104. Sebastián de Horozco
105. Tirso de Molina
106. *Vida de san Ildefonso*
107. *Vida de santa María Egipciaca (s. XIII)*



2.1.14 LLOYD [1987]. *Manual no solo para estudiantes*, se ha convertido en referencia indispensable entre los hispanistas norteamericanos. Los capítulos que interesan, para los efectos de este trabajo, son el 4 y el 5. Las fuentes empleadas incluyen los siguientes autores y textos:

1. Alfonso de Santa María
2. Alfonso X el Sabio
3. Antonio de Nebrija
4. Antonio de Torquemada
5. *Auto de los Reyes Magos*
6. Bartolomé de Torres Naharro
7. *Danza de la Muerte*
8. *Documentos lingüísticos de España*
9. *Fazienda de Ultramar*
10. Fernán Pérez de Guzmán
11. Fernando Colón
12. Fernando del Pulgar
13. Francisco de Coria
14. Francisco de Quevedo, *El Buscón*
15. Francisco López de Villalobos
16. Fray Íñigo de Mendoza
17. *Fuero de Avilés*
18. *Fuero de Madrid*
19. *Fuero de Oviedo*
20. *Fuero de Usagre*
21. Garcilaso de la Vega
22. *Glosas Emilianenses*

23. *Glosas Silenses*
24. Gonzalo de Berceo
25. Juan Alfonso de Baena, *Cancionero de Baena*
26. Juan de la Cuesta
27. Juan del Valle Caviedes
28. Juan López de Velasco
29. Juan Ruiz, *Libro de buen amor*
30. *Libro de Alexandre*
31. *Libro de la miseria de omne*
32. Lucas Fernández
33. Pedro de Alcalá
34. Pedro del Pozo, *Cancionero*
35. Pedro Guillén de Segovia
36. Pero Díaz de Toledo
37. *Poema de mio Cid*
38. Sebastián de Covarrubias

2.1.15 CANO AGUILAR [1988/1992]. Constituye, como señala el propio autor, “una síntesis clara y precisa de los hechos y problemas planteados en la evolución de nuestra lengua” [7], y es una obra destinada a estudiantes extranjeros y españoles. El manual cubre la fonología, la morfosintaxis y el léxico medieval (caps. III-VI), así como el español clásico (cap. VII) y el español moderno (cap. VIII). Referencia básica de todo historiador de la lengua, es parcialmente “deudora” de las obras de MENÉNDEZ PIDAL, HANSEN, GARCÍA DE DIEGO, LAPESA y el *Diccionario de COROMINAS*¹⁴.

La lista de los 29 textos medievales y clásicos que se incluyen al final del libro [283-291], y en algunos de los ejercicios [281-282], son los siguientes.

1. Alfonso Martínez de Toledo, *Corbacho* (1438)
2. Alfonso X el Sabio, *Libro de los juegos* (1284)
3. Alfonso X el Sabio, *Primera crónica general* (2ª mitad siglo XIII)
4. Baltasar Gracián, *Oráculo manual* (1647)
5. *Crónica de Alfonso XI* (fines s. XIV)
6. Documento de Toledo (1206)
7. Don Juan Manuel, *Libro de las armas* (1342)
8. *Fazienda de Ultramar* (1º tercio siglo XIII)
9. Fernando de Herrera, *Canciones* (1582)
10. Fernando de Rojas, *La Celestina* (1499)
11. Francisco de Quevedo, *La cuna y la sepultura* (1634)
12. Fray Luis de León, *De los nombres de Cristo* (1572-1576)

¹⁴ Los numerosos ejemplos suministrados a lo largo del libro, especialmente concentrados en el capítulo dedicado a la morfosintaxis [113-173], remiten a textos como el *Auto de los Reyes Magos*, *Disputa del alma y el cuerpo*, *Poema de mio Cid*, *Libro de Alexandre*, *Poema de Fernán González*, *Fuero de Madrid*, *Fuero Juzgo*, *Glosas*, *Setenario*, *Primera crónica general*, *General estoria*, *Poridad de Poridades*, *Lapidario*, *Libro de los Juegos*, *Milagros de Berceo*, *Vida de san Millán*, *Vida de santo Domingo*, *Vida de santa Oria*, *Martirio de sant Laurençio*, *Bonium*, *Castigos del rey don Sancho IV*, *Libro de buen amor*, *Historia Troyana*, *Libro de Apolonio*, *Vida de santa María Egipcíaca*, *Fazienda de Ultramar*, *Evangelio de san Marcos* o *Razón de amor*.

13. Garcilaso de la Vega, *Églogas* (1543)
14. *Glosas Emilianenses* (s. X)
15. Gonzalo de Berceo, *Vida de santa Oria*
16. *Gramática de Lovaina* (1555, 1559)
17. *Gran conquista de Ultramar* (h. 1300)
18. Juan de Mena, *Coronación*
19. Juan de Mena, *Laberinto de Fortuna* (1444)
20. Juan de Valdés, *Diálogo de la lengua* (1530-1540)
21. Juan Ruiz, *Libro de buen amor* (1330-1343)
22. *Lazarillo de Tormes* (1554)
23. *Libro de los buenos proverbios*
24. Luis de Góngora, *Fábula de Polifemo y Galatea* (1627)
25. Marqués de Santillana, *Prohemio al condestable de Portugal* (h. 1445)
26. Miguel de Cervantes, *El Quijote* (1614)
27. Pedro Calderón de la Barca, *La humildad coronada* (1644)
28. Pero López de Ayala, *Libro de Cetrería* (1386)
29. *Poema de mio Cid* (¿h. 1140?, ¿siglo XIII?)

2.1.16 LLEAL [1990]. La autora presenta en este manual una configuración de los romances peninsulares (gallego-portugués, castellano, catalán, asturleonés y navarroaragonés). Sin apéndices ni índices de consulta, la revisión que efectuamos se establece sobre todo el libro. En el cuerpo de texto se mencionan algunas obras y autores, pero las fuentes aparecen principalmente en los textos literarios y jurídicos que ofrece al final de algunos de los capítulos: para el caso del castellano/español [170-171, 248-252 y 335-340], para el “asturianoleonés” [278-280] y para el “navarroaragonés” [174-176 & 287-291]. Los textos y documentos proceden de MENÉNDEZ PIDAL [1971], GONZÁLEZ OLLÉ [1980/1993] y MORENO & PEIRA [1979]. El interés y la novedad del manual residen en el empleo de numerosas fuentes no literarias (documentos, fueros y ordenanzas):

1. *Acuerdo sobre una casa*, Jaca, 1243
2. Alfonso X el Sabio, *Las siete Partidas*
3. Alfonso X el Sabio, *Primera crónica general*
4. Antonio de Nebrija, *Gramática de la lengua castellana* (1492)
5. *Cuentas de un viaje*, Navarra, 1352
6. *Denuncia de un robo*, Navarra, 1306
7. *Discurso de Fernando I de Aragón*, Cortes de Zaragoza, 1412
8. Documento de Anero, 1991
9. Documento de Aragón, 1128
10. Documento de Briviesca, 1156
11. Documento de Briviesca, 1188
12. Documento de Bugedo, 1190
13. Documento de Burgos, 1188
14. Documento de Córdoba, 1262
15. Documento de Huesca, 1277
16. Documento de La Rioja, 1199
17. Documento de Murillo, 1108

18. Documento de Navarra, 1191
19. Documento de Oviedo, 1294
20. Documento de Palencia, 1194
21. Documento de Pamplona, 1340
22. Documento de Piasca, 1229
23. Documento de San Millán, 1150
24. Documento de Segovia, 1263
25. Documento de Tachonar, 1229
26. Documento de Tudela, 1127
27. Documento de Tudela, 1153
28. Documento de Tudela, 1244
29. Documento de Uncastillo, 1130
30. Documento de Valladolid, 1332
31. *Escritura de una venta de una casa*, Jaca, 1484
32. Francisco de Quevedo, *Carta al duque de Osuna* (1618)
33. Fray Juan de Córdoba
34. *Fuero de Madrid*
35. *Fuero de Zamora*, 1289
36. *Fuero General de Navarra* (siglo XIII)
37. *Fuero Juzgo*
38. *Fueros de la Novenera* (siglo XII)
39. *Glosas Emilianenses*
40. *Glosas Silenses*
41. Gonzalo Correas, *Arte de la lengua castellana o española*
42. *Inventario de bienes*, Aragón, 1331
43. *Ordenanzas de la villa*, Oviedo, 1245
44. *Ordenanzas del concejo*, Oviedo, 1274
45. *Poema de mio Cid*
46. Sebastián de Covarrubias, *Tesoro de la lengua castellana o española* (1610)
47. Vidal Mayor, *In excelsis Dei thesauris* (siglo XIII)

2.1.17 PENNY [1991/2005]. El manual muestra todo el ‘desarrollo’ del español, es decir la gramática histórica, a estudiantes especializados y a otros lectores avanzados. Desde su publicación pasó a ser una de las referencias clave en la hispanística inglesa y norteamericana (también en la española), y ha sido empleado como manual básico en la mayoría de las universidades. En palabras de Penny, “[M]y indebtedness to the scholars will be evident on almost every page, but I have not sought to acknowledge this debt in detail at each moment” [xv]. Por lo que respecta a las fuentes, estas son muy escasas en el cuerpo de texto, por lo que los ejemplos no vienen acompañados de su autor/obra. En el “Índice de materias” [391-398] figuran las siguientes obras y autores:

1. Alfonso Martínez de Toledo
2. Alfonso X el Sabio
3. Antonio de Nebrija, *Gramática de la lengua castellana*
4. *Auto de los Reyes Magos*
5. Baltasar Gracián
6. Cristóbal Colón

7. *Disputa del alma y el cuerpo*
8. Don Juan Manuel
9. Fernando de Rojas
10. Francisco de Quevedo
11. Fray Juan de Córdoba
12. *Fuero de Madrid*
13. Garcilaso de la Vega el Inca
14. *Glosas Silenses*
15. Gonzalo de Berceo
16. Juan de Valdés, *Diálogo de la lengua*
17. *Libro de Alexandre*
18. Miguel de Cervantes, *El Quijote*
19. *Poema de mio Cid*
20. Santa Teresa de Jesús

2.1.18 DARBORD & POTTIER [1994]. Este manual, pensado especialmente para los estudiantes universitarios de Francia y para los colegas romanistas [2], incluye las siguientes fuentes:

1. Diego de San Pedro, *Cárcel de amor*
2. Documento leonés de 1280 (Stauff [ed.] 1907)
3. Documento leonés de 1286 (Stauff [ed.] 1907)
4. Don Juan Manuel, *El conde Lucanor*
5. Don Juan Manuel, *Libro de los Estados*
6. Fray Antonio de Guevara, *Epístolas familiares*
7. Fray Juan de Córdoba (1540)
8. Gonzalo Correas (1625)
9. Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*
10. Gonzalo de Berceo, *Vida de san Millán*
11. Gonzalo de Berceo, *Vida de santo Domingo de Silos*
12. Jorge Manrique, *Coplas por la muerte de su padre*
13. Juan de Valdés, *Diálogo de la lengua*
14. Juan Fernández de Heredia, *Gestas del rey don Jayme de Aragón* (Foulché-Delbosc [ed.] 1909)
15. *Lazarillo de Tormes*
16. *Libro de los gatos*
17. *Libro del caballero Zifar*
18. Miguel de Cervantes, *El licenciado Vidriera*
19. Miguel de Cervantes, *El Quijote*
20. Pedro Calderón de la Barca, *El gran teatro del mundo*
21. Pedro Calderón de la Barca, *El Mágico prodigioso*
22. Pedro Calderón de la Barca, *La vida es sueño*
23. Pero López de Ayala, *Rimado de palacio*
24. *Poema de Fernán González* (Zamora Vicente [ed.])
25. *Poema de mio Cid*
26. San Juan de la Cruz, *Canción de la glosa soberana*
27. *Setenario*

2.1.19 POUNTAIN [2001]. La característica fundamental de este manual es que emprende el estudio de textos individuales como fuente de datos, en su matriz social, cultural e histórica, por lo que lo distingue de otros manuales. Para ello, el autor emplea siempre documentos originales y

ediciones paleográficas, representativos de la historia de la lengua [1]. Con el paso del tiempo se ha convertido también en referencia indispensable entre los hispanistas ingleses y españoles. Para los propósitos de nuestro trabajo, no tendremos en cuenta la revisión de los capítulos II, X-XVII, al estar fuera de los límites temporales que nos hemos impuesto. Entre las fuentes empleadas figuran las siguientes:

1. Alfonso Martínez de Toledo, *Corbacho* (González Muela [ed.] 1970)
2. Alfonso X el Sabio, *Primera crónica general* (Menéndez Pidal [ed.] 1955, Kasten *et al.* [eds.] 1997)
3. *Auto de los Reyes Magos*
4. *Calila e Dimna* (Cacho Blecua y Lacarra [ed.] 1987)
5. Documento aljamiado de Ocaña (Martínez Ruiz [ed.] 1974)
6. Documentos de Valpuesta (1011)
7. Don Juan Manuel, *El conde Lucanor* (Blecua [ed.] 1969)
8. Fernando de Rojas, *La Celestina* (Corfis y O'Neill [eds.] 1997)
9. Francisco de Quevedo, *El Buscón* (Lázaro Carreter [ed.] 1980 y Jauralde Pou [ed.] 1990)
10. *Glosas Emilianenses* (San Millán de la Cogolla)
11. Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora* (Dutton [ed.] 1980)
12. Juan Boscán, *El Cortesano* (Menéndez Pelayo [ed.] 1942)
13. Juan de Valdés, *Diálogo de la lengua* (Lapesa [ed.] 1940, Lope Blanch [ed.] 1969, Barbolani de García [ed.] 1982)
14. *Libro de Alexandre* (Willis [ed.] 1934 y Cañas [ed.] 1988)
15. Lope de Rueda, *Eufemia* (Hermenegildo [ed.] 1985)
16. *Memorias de Doña Leonor López de Córdoba* (Ayerbe-Chaux [ed.] 1977)
17. Moaxajas (García Gómez [ed.] 1952)
18. *Poema de mio Cid* (Menéndez Pidal [ed.] 1961)
19. Santa Teresa de Jesús, *Carta al padre García de Toledo* (Artigas [ed.] 1935)

2.1.20 ECHENIQUE ELIZONDO & MARTÍNEZ ALCALDE [2003]. En este manual universitario de conjunto las autoras reúnen los contenidos globales básicos de *Diacronía de la lengua española* y *Gramática histórica de la lengua española*. En el capítulo dedicado a la grafía (cap. 3) se incluyen varios comentarios de texto con sus correspondientes facsímiles [83-87, 92, 106-107], aspecto muy útil y novedoso entre los manuales universitarios consultados. En la sección dedicada a la morfosintaxis (cap. 5, [177, 181-182, 194-196]) y al léxico (cap. 6, [216, 219 & 225]) figuran las siguientes fuentes:

1. Alfonso X el Sabio, *Primera crónica general* (Menéndez Pidal [ed.] 1978)
2. Antonio de Nebrija, *Gramática de la lengua castellana* (1492, Quilis [ed.] 1989)
3. *Auto de los Reyes Magos*
4. *Fuero de Madrid* (Millares Carlo [ed.] 1963)
5. *Glosas Emilianenses*
6. Juan de Valdés, *Diálogo de la lengua* (1535, Lope Blanch [ed.] 1969)

7. Mateo Alemán, *Ortografía castellana* (1609, Rojas Garcidueñas [ed.] 1950)
8. *Poema de mio Cid* (Menéndez Pidal [ed.] 1956)

2.1.21 MENÉNDEZ PIDAL [2005/2007]. Este trabajo “catedralicio” se empezó a gestar en 1939-1940, pero solo vio la luz 65 años más tarde, gracias a la labor de edición de Diego Catalán. Dividida en cinco grandes partes y 40 capítulos, a pesar de su título no constituye una historia completa de la lengua española, pues el estudio solo llega hasta el siglo XVII (1680). Como indica Catalán en el prólogo a la segunda edición, su contenido es totalmente menéndez-pidalino, esto es filológico. Desafortunadamente, el texto todavía no se ha considerado como manual básico para la disciplina y su referencia en los distintos trabajos de corte diacrónico no es muy recurrente. En el “Índice de autores y obras” [359-466] figuran todas las fuentes empleadas.

1. Agustín de Zárate
2. Agustín Moreto
3. Alfonso Álvarez de Villasandino
4. Alfonso de la Torre
5. Alfonso de Valdés
6. Alfonso X el Sabio
7. Alfonso XI
8. Alfonso Martínez de Toledo
9. Alonso de Cartagena
10. Alonso de Castillo Solórzano
11. Alonso de Ercilla
12. Alonso de Palencia
13. Alonso Jerónimo de Salas Barbadillo
14. Antonio de Nebrija
15. Antonio de Solís y Rivadeneyra
16. Antonio de Torquemada
17. *Auto de los Reyes Magos*
18. Baltasar Gracián
19. Bartolomé de Torres Naharro
20. Bernal Díaz del Castillo
21. Bernardo de Aldrete
22. Bernardo de Valbuena
23. *Biblia romanizada*
24. *Cancioneros*
25. Cristóbal de Fonseca
26. Cristóbal de Villalón
27. Cristóbal de Virués
28. Cristóbal Suárez de Figueroa
29. *Crónicas*
30. Diego de Saavedra Fajardo
31. Diego de San Pedro
32. Diego Hurtado de Mendoza
33. Diego Núñez de Alba
34. Diego Rodríguez de Almela



4. EVANGELINA GARCÍA SANCHEZ SOCIEDAD DE ESTUDIOS DE LENGUA Y LITERATURA

35. *Disputa del alma y el cuerpo*
36. Don Juan Manuel
37. Enrique de Villena
38. *Fazienda de Ultramar*
39. Félix Lope de Vega
40. Fernán Pérez de Guzmán
41. Fernando de Herrera
42. Fernando de Rojas
43. Francisco Cascales
44. Francisco de Quevedo
45. Francisco de Rojas Zorrilla
46. Francisco Delicado
47. Francisco López de Villalobos
48. Francisco Santos
49. Fray Antonio de Guevara
50. Fray Bartolomé de las Casas
51. Fray Juan de los Ángeles
52. Fray Luis de Granada
53. Fray Luis de León
54. Fray Pedro de Valdivia
55. Fray Pedro Malón de Chaide
56. *Fuero de Asín*
57. *Fuero de Avilés*
58. *Fuero de Madrid*
59. *Fuero de Molina*
60. *Fuero de Palenzuela*
61. *Fuero de Valfermoso de las Monjas*
62. *Fuero General de Navarra*
63. *Fuero Juzgo*
64. *Fuero Real*
65. *Fueros de Aragón*
66. *Fueros leoneses*
67. Garcilaso de la Vega
68. Gil Vicente
69. Ginés Pérez de Hita
70. *Glosas Emilianenses*
71. *Glosas Silenses*
72. Gonzalo Correas
73. Gonzalo de Berceo
74. Gonzalo Fernández de Córdoba
75. Gonzalo Fernández de Oviedo
76. Hernando del Pulgar
77. *Historia troyana en prosa y verso*
78. Infante don Fadrique
79. Jorjue Manrique
80. Juan Alfonso de Baena
81. Juan Boscán
82. Juan de Cárdenas
83. Juan de Castellanos
84. Juan de Jáuregui
85. Juan de la Cueva
86. Juan de Lucena
87. Juan de Luna
88. Juan de Mena
89. Juan de Robles
90. Juan de Timoneda
91. Juan de Valdés
92. Juan del Encina
93. Juan Fernández de Heredia



LA SOCIEDAD DE ESTUDIOS DE LENGUA Y LITERATURA

94. Juan Rodríguez del Padrón
95. Juan Rufo
96. Juan Ruiz
97. *Lazarillo de Tormes*
98. *Libro de Alexandre*
99. *Libro de Apolonio*
100. Lope de Rueda
101. Lope García de Salazar
102. Lucas Fernández
103. Luis Barahona de Soto
104. Luis Cabrera de Córdoba
105. Luis Carrillo de Sotomayor
106. Luis de Góngora
107. Luis Milán
108. Luis Quiñones de Benavente
109. Luis Vélez de Guevara
110. Marqués de Santillana
111. Mateo Alemán
112. Melchor de Santa Cruz
113. Miguel de Cervantes
114. Pedro Calderón de la Barca
115. Pedro Espinosa
116. Pedro Fernández de Villegas
117. Pedro Simón Abril
118. Pero López de Ayala
119. *Poema de Fernán González*
120. *Poema de mio Cid*
121. *Razón de amor*
122. *Romancero*
123. San Juan de la Cruz
124. Santa Teresa de Jesús
125. Sebastián de Covarrubias
126. Tirso de Molina
127. *Vida de santa María Egipciaca*



LA SOCIEDAD DE ESTUDIOS DE LENGUA Y LITERATURA

2.1.22 TORRENS ÁLVAREZ [2007]. El manual, orientado especialmente para el profesor de español como lengua segunda y para los estudiantes de filología extranjeros, se divide en dos grandes apartados: i) la evolución del español (caps. 1-7), en cuanto a su fonética, morfosintaxis y léxico, y ii) la historia de la lengua, en relación con el contexto histórico y los movimientos literarios (caps. 9-14), incluido el español de la América colonial. Entre ambas partes, se inserta un capítulo destinado al estudio de la grafía y la ortografía (cap. 8), muy útil tanto para alumnos como profesores noveles. De forma concisa y sencilla se resumen los “aspectos que presentan mayores dificultades para el aprendiz extranjero” [18]. En la segunda parte, tras ofrecer las herramientas básicas para enfrentarse a los textos antiguos, se ofrece una serie de comentarios de textos con muestras de lengua “generalmente literarias” [19] y con indicación de las

ediciones empleadas en cada caso. Entre las fuentes directas que figuran en el cuerpo de texto, sobre todo en la segunda parte del manual, y los textos para los comentarios (donde se indica la edición utilizada) se incluyen las siguientes:

1. Alfonso X el Sabio, *General estoria IV* (Biblioteca Vaticana, 1280)
2. *Carta de Antonio de Godoy a Nuño de Guzmán* (México 1529, Company Company [ed.] 1994)
3. *Carta de Nuño de Guzmán a Antonio de Godoy* (México 1529, Company Company [ed.] 1994)
4. *Documentos del monasterio de San Salvador de Oña* (AHN; Clero, 1230-1237)
5. Fernando de Rojas, *La Celestina* (de Miguel [ed.] 1999)
6. Juan Ruiz, *Libro de buen amor* (Blecua [ed.] 1992)
7. *Libro de Alexandre*
8. Miguel de Cervantes, *El Quijote* (Rico [ed.] 2004)
9. *Poema de mio Cid* (Menéndez Pidal [ed.] 1976-1978)

2.1.23 ABAD NEBOT [2008]. Como indica su título, el libro no es una gramática histórica del español (donde se estudia la fonética, la morfología y la sintaxis), sino una historia *general* de la lengua. El autor sigue muy de cerca la obra de LAPESA [1981], así como los trabajos de MENÉNDEZ PIDAL y ALVAR, y presenta una historia del idioma “secante con la de la historia de las doctrinas literarias” [21]. Es, por tanto, una historia de la lengua literaria. No incluye índices detallados, sino un “Índice complementario de algunos temas y autores literarios” [655-656] donde figuran los nombres de Mateo Alemán, Alfonso X, Calderón, Cervantes, Garcilaso, Góngora, Quevedo y Lope de Vega. No obstante, para los propósitos de este trabajo hemos revisado los capítulos IV-VII [175-433], correspondientes a los siglos XII-XVII. La siguiente lista muestra las fuentes empleadas —mucho más abundante para el caso del español clásico— con fines lingüísticos por el autor, con la indicación de la edición manejada:

1. Alfonso Martínez de Toledo, *Corbacho* (González Muela [ed.] 1983)
2. Alfonso X el Sabio, *General estoria III* (Sánchez Prieto y Bautista Horcajada [eds.] 1994)
3. Antonio de Torquemada, *Manual de escribientes* (Canellada y Zamora Vicente [eds.] 1970)
4. Baltasar Gracián, *El Criticón* (Correa Calderón ed. 1971)
5. *Colección diplomática de Santo Toribio de Liébana* (Álvarez, Blanco y García de Cortázar [eds.] 1994)
6. Cristóbal de Castillejo, *Obra completa* (Reyes Cano [ed.] 1998)
7. *Diario de Cristóbal Colón* (o *Libro de la primera navegación*, Alvar [ed.] 1984)
8. *Dichos de los siete sabios de Grecia* (Galmés de Fuentes [ed.] 1991)
9. *Documentos lingüísticos de España. I. Reino de Castilla* (Menéndez Pidal [ed.] 1966)
10. Don Juan Manuel, *Obras completas* (Blecua [ed.] 1981-1983)

11. Félix Lope de Vega, *Arcadia* (Morby [ed.] 1975)
12. Félix Lope de Vega, *El peregrino en su patria* (Avalle-Arce [ed.] 1973)
13. Félix Lope de Vega, *Laurel de Apolo* (Carreño [ed.] 2007)
14. Félix Lope de Vega, *Obras poéticas* (Blecua [ed.] 1974)
15. Fernando de Rojas, *La Celestina* (Criado de Val y Trotter [eds.] 1984)
16. Francisco de Quevedo, *El Buscón* (Cabo [ed.] 1993)
17. Francisco de Quevedo, *La cuna y la sepultura* (López Grigera [ed.] 1969)
18. Fray Antonio de Guevara, *Epístolas familiares* (de Cossío [ed.] 1950)
19. Fray Antonio de Guevara, *Relox de príncipes* (Blanco [ed.] 1994)
20. Fray Luis de León, *De los nombres de Cristo* (Cuevas [ed.] 1997)
21. Fray Luis de León, *Poesía* (Alcina [ed.] 1992)
22. *Fuero de Alcalá (Fuero viejo)* (Torrens Álvarez [ed.] 2002)
23. *Fuero de Madrid* (Archivo de la Villa [ed.] 1932)
24. *Fuero de Salamanca* (Alvar [ed.] 1968)
25. *Fuero Juzgo* (RAE [ed.] 1815)
26. Gonzalo de Berceo, *Vida de santa Oria* (Marden [ed.] 1928)
27. Jorge de Montemayor, *Los siete libros de la Diana* (Moreno Báez [ed.] 1955)
28. Juan Alfonso de Baena, *Cancionero de Baena* (Dutton y González Cuenca [eds.] 1993)
29. Juan Boscán, *El Cortesano* (Reyes [ed.] 1984)
30. Juan de Jáuregui, *Discurso poético* (Romanos [ed.] 1978)
31. Juan de Valdés, *Diálogo de la lengua* (Lope Blanch [ed.] 1969)
32. Juan Ruiz, *Libro de buen amor* (Corominas [ed.] 1973)
33. *La leyenda de Pascua* (Alvar [ed.] 1986)
34. *Libro de Alexandre* (Willis [ed.] 1934)
35. *Libro de Apolonio* (Alvar 1976)
36. *Libro de la infancia y muerte de Jesús* (Alvar [ed.] 1965)
37. *Libro del caballero Zifar* (González Muela [ed.] 1982)
38. Luis de Góngora, *Antología poética* (Carreira [ed.] 1986)
39. Luis de Góngora, *Fábula de Polifemo y Galatea* (Parker [ed.] 1996)
40. Luis de Góngora, *Soledades* (Jammes [ed.] 1994)
41. Mateo Alemán, *Guzmán de Alfarache* (Rico [ed.] 1983)
42. Mateo Alemán, *Ortografía castellana* (Rojas Garcidueñas [ed.] 1950)
43. Miguel de Cervantes, *El Quijote* (Rodríguez Marín [ed.] 1947)
44. Miguel de Cervantes, *La Galatea* (Avalle-Arce [ed.] 1987)
45. Miguel de Cervantes, *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* (Avalle-Arce [ed.] 1990)
46. Pedro Calderón de la Barca, *Autos sacramentales* (Valbuena Prat [ed.] 1926)
47. Pedro Calderón de la Barca, *El gran teatro del mundo* (Frutos [ed.] 1969)
48. Pedro Calderón de la Barca, *La dama duende* (Valbuena Briones [ed.] 1976)
49. Pedro Calderón de la Barca, *La devoción de la Cruz* (Wexler [ed.] 1966)
50. Pedro Calderón de la Barca, *La vida es sueño* (Ruano de la Haza [ed.] 1994)
51. *Poema de mio Cid* (Menéndez Pidal [ed.] 1964-1969)
52. San Ignacio de Loyola, *Obras* (Iparraguirre, de Dalmases y Ruiz [eds.] 1997)
53. *Tratado de Cabreros* (Hernández [ed.] 2000)
54. *Vida de santa María Egipcíaca* (Alvar [ed.] 1970)

2.1.24 AZOFRA SIERRA [2009]. Se trata de un manual pensado como material de apoyo para los estudiantes de la UNED y para los alumnos de universidades presenciales [14] de último ciclo de Grado, o de Posgrado [15]. Dividido en dos grandes bloques, uno dedicado a la morfosintaxis (caps. 3-5) y otro a la sintaxis de la oración simple y compuesta (caps. 6-7), cuenta además con un capítulo para el comentario de textos (cap. 8) y otro especial dedicado a la cronología (cap. 9), presentada en un cuadro

cromático por siglos y por categorías morfosintácticas, idea que vemos también en RODRÍGUEZ MOLINA & OCTAVIO DE TOLEDO Y HUERTA [2017] para el análisis del CORDE (§ 1). La aplicación práctica es uno de los grandes logros de este manual, por lo que ofrece numerosos textos para su progresivo comentario monográfico (sobre un aspecto concreto visto en la lección correspondiente), pero también para comentarios completos al final del mismo. La indicación de las ediciones empleadas figura solamente en el caso de los textos incluidos para su comentario, el resto de las fuentes figura en el cuerpo de texto.

1. Alfonso X el Sabio, *Estoria de España* (c. 1270, Sánchez-Prieto Borja [ed.])
2. Alfonso X el Sabio, *General estoria I* (c. 1275, Sánchez-Prieto Borja [ed.])
3. Alfonso X el Sabio, *General estoria II* (c. 1275, Sánchez-Prieto Borja [ed.])
4. Alfonso X el Sabio, *General estoria IV* (c. 1280, Sánchez-Prieto Borja [ed.])
5. Alfonso X el Sabio, *Primera Partida*
6. Alfonso Martínez de Toledo, *Corbacho* (1438, Ciceri [ed.])
7. Antonio de Nebrija, *Gramática de la lengua castellana*
8. *Calila e Dimna*
9. *Carta de arrendamiento* (1254, Sánchez-Prieto Borja [ed.])
10. *Carta de entrega de unos bienes* (c. 1162, Sánchez-Prieto Borja [ed.])
11. *Carta de Exención* (1256, Documentos de Alfonso X el Sabio, Herrera y Sánchez [eds.])
12. *Carta Real* (1253, Documentos de Alfonso X el Sabio, Herrera y Sánchez [eds.])
13. *Crónica de Sancho IV*
14. *Disputa del alma y el cuerpo*
15. Don Juan Manuel, *El conde Lucanor* (1325-1335, Serés [ed.])
16. Enrique de Villena, *Traducción y glosas de la Eneida* (1427-1428, Cátedra [ed.])
17. Fernando de Rojas, *La Celestina* (c. 1499-1502, Rico *et al.* [ed.])
18. Fray Luis de León, “Noche serena”
19. Gonzalo Correas
20. *Historia troyana en prosa y verso*
21. Jorge de Montemayor
22. Juan de Mena
23. Juan de Valdés
24. Juan Fernández de Heredia, *Gran crónica de España* (1385, HSMS [ed.])
25. *Lazarillo de Tormes* (a. 1554, Rico [ed.])
26. *Libro de Apolonio*
27. *Libro llamado Infancia Salvatoris* (1493, Waltman [ed.])
28. Marqués de Santillana, *Prohemio al condestable de Portugal* (1446-1449, Gómez Moreno y Kerkhof [eds.])
29. *Otas de Roma*
30. *Poema de mio Cid* (c. 1140, Montaner [ed.])
31. *Razón de amor* (Barra Jover [ed.])
32. *Setenario*
33. Tirso de Molina

2.1.25 PONS RODRÍGUEZ [2010]. Dividido en 4 grandes capítulos (Historia del idioma español, Fonética y fonología, Morfosintaxis y Cambios léxicos y semánticos), este manual práctico está pensado —como texto

complementario a los manuales de referencia— para estudiantes universitarios, españoles y extranjeros, con formación previa en lingüística que deseen “poner a prueba y practicar sus conocimientos” [10] sobre la historia de la lengua española, tanto en autoaprendizaje como tras las clases. Cada capítulo se estructura partiendo de unos *Conceptos básicos* (o resumen de los conocimientos previos que el alumno debe manejar), un *Planteamiento* (para situar la materia en cuestión), unos *Ejercicios* (entre 3 y 5, con comentarios y análisis críticos), las *Soluciones* a esos ejercicios planteados, una *Bibliografía primaria* (que remite a los manuales que tratan los fenómenos estudiados) y, por último, unas *Tareas complementarias y bibliografía para discusión* (para ampliar lo visto anteriormente y completar la formación y autonomía del alumno).

Aunque todavía no se ha valorado lo suficiente, el manual se destaca del resto de libros consultados por varios motivos. En primer lugar, por su clara concepción didáctica de la materia y por la cantidad y calidad de los ejercicios propuestos. En segundo lugar, por las fuentes que emplea, tanto en el texto como a lo largo de sus más de 360 ejercicios y tareas con que cuenta. Desafortunadamente, en muy pocos casos (solo en dos) la autora cita las ediciones empleadas de cada una de las obras, y en el “Índice de términos” [469-494] no figuran todas ellas, por lo que revisamos el libro al completo.

1. *Actas de las cortes de Alcalá de Henares* (1252)
2. Alfonso Álvarez de Villasandino, *Cancionero de Baena* (h 1445)
3. Alfonso de Cartagena, *Oraçional* (1454)
4. Alfonso de Cartagena, *Proposición contra los ingleses* (1435)
5. Alfonso de Madrigal, *Breviloquio de amor e amiçiça*
6. Alfonso Martínez de Toledo, *Atalaya de las crónicas* (a 1450)
7. Alfonso Martínez de Toledo, *Corbacho* (1438)
8. Alfonso X el Sabio, *Carta de concesión* (1266)
9. Alfonso X el Sabio, *General estoria* (c. 1275)
10. Alfonso X el Sabio, *General estoria IV* (c. 1280)
11. Alfonso X el Sabio, *Las siete Partidas*
12. Alfonso X el Sabio, *Libro de las cruces*
13. Álvaro de Luna, *Virtuosas e claras mugeres* (1446)
14. Antón de Zorita, *Árbol de batallas de Honoré Bouvet* (trad. 1441-1460)
15. *Auto de los Reyes Magos*
16. Baltasar de Alcázar, *Poemas* (1530-1606)
17. Bernardo de Torres, *Crónica agustina* (1657)
18. *Calila e Dimna*

19. *Carta de donación de 1225 (Documentos del reino de Castilla, Menéndez Pidal [ed.]*)
20. *Carta de venta de 1224*
21. *Carta del abad de Covarrubias (1280)*
22. *Castigos del rey don Sancho IV (1292-1293)*
23. *Cortes de Toledo (1436)*
24. Cristóbal de Rojas, *Teoría y práctica de fortificación (1598)*
25. *Crónica de Enrique IV de Castilla (1482)*
26. Diego de San Pedro, *Pasión trovada (h. 1470)*
27. Diego de Valera, *Crónica de los Reyes Católicos (1481-1487)*
28. *Disputa del alma y el cuerpo (siglo XII)*
29. *Documento de venta de 1261 (Documentos de la catedral de León)*
30. Don Juan Manuel, *El conde Lucanor (1335)*
31. Don Juan Manuel, *Libro de los Estados (1330)*
32. Don Juan Manuel, *Libro del caballero y del escudero (1326)*
33. Don Juan Manuel, *Libro enfenido (a 1340)*
34. Enrique de Villena, *Traducción y glosas de la Eneida (1427)*
35. *Fazienda de Ultramar*
36. Fernán Pérez de Guzmán
37. Fernando de Rojas, *La Celestina*
38. Fernando del Pulgar, *Claros varones de Castilla*
39. Francisco de Quevedo, *Cuento de cuentos (1626)*
40. Francisco de Quevedo, *Política de Dios, gobierno de Cristo (1617-1635)*
41. Francisco Delicado, *La lozana andaluza (1528)*
42. Francisco López de Villalobos, *Sumario de la medicina (1498)*
43. Fray Antonio de Guevara, *Década de Césares (1539)*
44. Fray Antonio de Guevara, *Epístolas familiares (1539-1542)*
45. Fray Luis de Alcalá, *Tractado de los prestamos que passan entre mercaderes y tractantes (1546)*
46. Fray Luis de Granada, *Manual de diversas oraciones y espirituales ejercicios (1559)*
47. Fray Prudencio de Sandoval, *Historia de la vida y hechos del emperador Carlos V (1604)*
48. *Fuero de Béjar*
49. *Fuero de Zorita de los Canes (1218)*
50. *Fuero viejo de Castilla (1356)*
51. Garci Rodríguez de Montalvo, *Las sergas del virtuoso caballero Esplandián (1504)*
52. *Glosas Emilianenses*
53. *Glosas Silenses*
54. Gonzalo Correas, *Arte de la lengua castellana o española (1626)*
55. Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*
56. Gonzalo de Berceo, *Vida de san Millán (h. 1230)*
57. *Gran conquista de Ultramar (h. 1290)*
58. Gutierre Díaz de Games, *El Victorial (1436)*
59. *Historia de la linda Melosina (1489)*
60. Jerónimo Bermúdez, *Nise laureada (1575)*
61. Jerónimo de Tejada, *Gramática de la lengua española (1629)*
62. Jerónimo de Zurita, *Primera parte de los Anales de la Corona de Aragón (1562)*
63. Jorge de Montemayor, *Los siete libros de la Diana (1558-1559)*
64. Juan Alfonso de Baena, *Cancionero de Baena (h. 1445)*
65. Juan de Mena, *Coronación (1439)*
66. Juan de Mena, *Homero romançado (1442)*
67. Juan de Mena, *Laberinto de Fortuna*
68. Juan de Valdés, *Diálogo de la lengua (1535)*
69. Juan Fernández de Heredia, *Gran Crónica de España (1385)*
70. Juan Fernández de Heredia, *Traducción de las Vidas paralelas de Plutarco*
71. Juan Rodríguez del Padrón, *Siervo libre de amor (1434?)*
72. Juan Ruiz, *Libro de buen amor*
73. *La demanda del Santo Grial (c. 1470)*
74. *Lanzarote del Lago (trad.)*
75. *Lazarillo de Tormes (1554)*
76. *Libro de Alexandre*
77. *Libro de los cien capítulos*

78. *Libro del caballero Zifar*
79. Lope de Barrientos, *Refundición de la Crónica del Halconero*
80. Lope García de Salazar, *Bienandanzas e fortunas*
81. Luis de Lucena, *Repetición de amores* (1486?)
82. Luis Vélez de Guevara, *El diablo cojuelo* (1641)
83. Marqués de Santillana, *Lamentación de España*
84. Mateo Alemán, *Ozmín y Daraja* (1599)
85. Mateo Alemán, *Segunda parte de la vida de Guzmán de Alfarache* (1604)
86. Miguel de Cervantes, *El amante liberal* (Novelas ejemplares 1613)
87. Miguel de Cervantes, *El Quijote*
88. Miguel de Cervantes, *Rinconete y Cortadillo* (1613)
89. *Nodicia de quesos*
90. *Ordenamiento hecho a petición de los preladados en las cortes de Burgos* (1315)
91. *Palmerín de Oliva* (1511)
92. Pedro de Cuéllar, *Catecismo* (1325)
93. Pedro de Escavias, *Repertorio de príncipes de España* (1470-1475)
94. Pedro Manuel Jiménez de Urrea, *Penitencia de amor* (1514)
95. Pero Díaz de Toledo, *Traducción del tratado de la reformation del ánima*
96. Pero López de Ayala, *Caída de príncipes* (1402)
97. Pero López de Ayala, *Libro de la caça de las aves* (1386)
98. *Poema de Alfonso XI*
99. *Poema de mio Cid*
100. *Romance de doña Urraca* (*Cancionero de 1550*, Díaz Roig [ed.]
101. Ruy Díaz de Guzmán, *Historia argentina del descubrimiento, población y conquista...* (1612)
102. Ruy González de Clavijo, *Embajada a Tamorlán* (1406)
103. San Vicente Ferrer, *Sermones* (1411-1412)
104. *Sermones de la Real Colegiata de San Isidoro de León* (a 1500)
105. Sor Juana Inés de la Cruz, *Soneto a Lucrecia*
106. Tirso de Molina, *La fingida Arcadia* (1621-1623)
107. *Traducción del libro de recetas de Gilberto* (c. 1471)
108. *Tratado de patología* (a 1500)
109. Vicente Espinel, *Vida del escudero Marcos de Obregón* (1618)
110. *Vida de santa María Egipcíaca*
111. *Vida de santo Toribio de Liébana*

2.1.26 COMPANY COMPANY [dir. 2006, 2009 & 2014]. La sintaxis histórica española cuenta, desde hace tan solo unos años, con una obra descriptiva de autoría colectiva, publicada hasta el momento en tres partes (en siete volúmenes y 65 capítulos). Obra de estudio y consulta para un público universitario especializado, se ha convertido en referencia indispensable dentro de la disciplina. El corpus base (“obligatorio”) empleado, temáticamente diverso (géneros distintos), cronológicamente amplio y diatópicamente algo diversificado (España y México) se ha ido ampliando y modificando conforme se completaba el proyecto, por este motivo, en unos volúmenes de la *Sintaxis histórica de la lengua española* se han consultado y empleado unas ediciones y en otros volúmenes otras. Es el caso, por ejemplo, de la obra de Berceo, el *Poema de Fernán González*, la *General estoria*, el *Libro de buen amor*, *Cárcel de amor* o La

Celestina, por citar solo unos cuantos textos. Por otro lado, se incluyen fuentes que hasta ahora no habían sido consideradas, bien porque no contábamos con ediciones de ellas, bien porque habían pasado desapercibidas por los historiadores y por la crítica literaria. Otro aspecto novedoso es la inclusión de varias obras escritas por mujeres como sor Juana Inés de la Cruz, María de Jesús de Ágreda o María de Zayas Sotomayor, además de santa Teresa.

Con todo, el corpus base completo empleado en las tres partes publicadas de esta obra colectiva, el más amplio de todos los corpus hasta la fecha, cuenta con las siguientes fuentes:

1. Alfonso de Cartagena, *La rethorica de M. Tulio Cicerón* (Mascagna [ed.] 1969)
2. Alfonso de Valdés, *Diálogo de las cosas acaecidas en Roma* (Navarro Durán [ed.] 1994)
3. Alfonso de Valdés, *Diálogo de Mercurio y Carón* (Montesinos [ed.] 1984)
4. Alfonso de Valladolid, *Tratado contra fadas* (Márquez Guerrero [ed.] 2007)
5. Alfonso Martínez de Toledo, *Atalaya de las crónicas* (Larkin [ed.] 1999)
6. Alfonso Martínez de Toledo, *Corbacho* (González Muela [ed.] 1970, Gerli [ed.] 1979)
7. Alfonso X el Sabio, *Crónica de veinte reyes* (Hernández [ed.] 1991)
8. Alfonso X el Sabio, *Estoria de España* (Kasten *et al.* [eds.]. 1999)
9. Alfonso X el Sabio, *Fuero real* (Palacios Alcaine [ed.] 1991)
10. Alfonso X el Sabio, *General estoria I* (Solalinde [ed.] 1930, Sánchez-Prieto Borja [ed.] 2001)
11. Alfonso X el Sabio, *General estoria II* (Solalinde *et al.* [eds.]. 1957, Sánchez-Prieto Borja [ed.] 2003)
12. Alfonso X el Sabio, *General estoria IV* (Fernández-Ordóñez y Orellana [eds.] 2009)
13. Alfonso X el Sabio, *Lapidario* (Rodríguez Montalvo [ed.] 1981)
14. Alfonso X el Sabio, *Libro conplido de los judizios de las estrellas* (Hilty [ed.] 1954)
15. Alfonso X el Sabio, *Libro de ajedrez, dados y tablas* (Steiger [ed.] 1941, Kasten y Nitti [eds.] 1999, Sánchez-Prieto Borja [ed.] 2003)
16. Alfonso X el Sabio, *Libro de la montería* (Seniff [ed.] 1930, Montoya Ramírez [ed.] 1992)
17. Alfonso X el Sabio, *Libro de las cruces* (Kasten y Kiddle [eds.] 1961)
18. Alfonso X el Sabio, *Primera crónica general* (Menéndez Pidal [ed.] 1955)
19. Alfonso X el Sabio, *Primera partida* (Arias Bonet [ed.] 1975)
20. Alonso de Castillo Solórzano, *Las harpías en Madrid* (Jauralde Pour [ed.] 1985)
21. Alonso de Contreras, *Discurso de mi vida* (Domínguez Flores [ed.] 2007, Fombebilla Torre [ed.] 2007)
22. Alonso de Ercilla, *La Araucana* (Lerner [ed.] 1993)
23. Alonso Jerónimo de Salas Barbadillo, *La hija de Celestina* (García Santo-Tomás [ed.] 2008)
24. Alvar Núñez Cabeza de Vaca, *Naufragios* (Maura [ed.] 1989)
25. Álvaro de Luna, *Virtuosas e claras mugeres* (Pons Rodríguez [ed.] 2008)
26. Antonio de Nebrija, *Gramática de la lengua castellana* (Galindo y Ortiz Muñoz [eds.] 1946, Esparza Torres y Sarmiento [eds.] 1992)
27. Antonio de Torquemada, *Olivante de Laura* (Muguruza [ed.] 1997)
28. *Auto de los Reyes Magos* (Menéndez Pidal ed. 1976, Sánchez-Prieto Borja [ed.] 2003)
29. Baltasar Gracián, *El Criticón* (Alonso [ed.] 1980)
30. Bartolomé de Torres Naharro, *Comedias* (Pheeters [ed.] 1973)
31. Bernal Díaz del Castillo, *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* (Sáenz de Santamaría [ed.] 1989, Barbón Rodríguez [ed.] 2005)
32. *Bocados de oro* (Crombach [ed.] 1971)
33. *Calila e Dimna* (Cacho Blecua y Lacarra [eds.] 1984)
34. *Cancionero de Baena* (Dutton y González Cuenca [eds.] 1993)

35. Carlos de Sigüenza y Góngora, *Alboroto y motín de los indios de México* (Bryant [ed.]1984)
36. Carlos de Sigüenza y Góngora, *Infortunios de Alonso Ramírez* (Romero de Terreros [ed.] 1940, Rojas Garcidueñas [ed.] 1960, Pérez Blanco [ed.] 1988, Castro y Llarena [eds.]2003)
37. Carlos de Sigüenza y Góngora, *Libra astronómica y filosófica* (Bryant [ed.]1984)
38. Carlos de Sigüenza y Góngora, *Paraíso occidental*
39. Carlos de Sigüenza y Góngora, *Relación de lo sucedido a la armada de Barlovento* (Rojas Garcidueñas [ed.] 1960)
40. Carlos de Sigüenza y Góngora, *Teatro de las virtudes políticas* (Rojas Garcidueñas [ed.]1960)
41. Carlos de Sigüenza y Góngora, *Trofeo de la justicia española en el castigo de la alevosía francesa* (Rojas Garcidueñas [ed.] 1960)
42. *Castigos del rey don Sancho IV* (Bizarri [ed.] 2001)
43. Clemente Sánchez, *Libro de los ejemplos por A.B.C* (Cárdenas y O'Neill [eds.] 1999)
44. *Confesión del amante* (Juan de Cuenca [trad.], Alvar y Alvar [eds.]1990)
45. Cristóbal Colón, *Los cuatro viajes del almirante y su testamento* (Anzoátegui [ed.] 1982, Varela [ed.] 1986)
46. Cristóbal de Villalón, *El Crotalón* (Rallo [ed.] 1990)
47. Cristóbal de Villalón, *Gramática castellana* (García [ed.] 1971)
48. Cristóbal Lozano, *Historias y leyendas* (Entrambasaguas [ed.] 1943)
49. *Crónica anónima de Enrique IV de Castilla* (Sánchez Parra [ed.] 1991)
50. *Crónica de Alfonso XI*
51. *Crónica de veinte reyes* (Ruiz Asencio y Herrero [eds.]1991)
52. *Crónica de 1344* (Catalán y de Andrés [eds.] 1971)
53. *Cuento de Tristán de Leonís* (Corfis [ed.] 1995)
54. Diego de Hermsilla, *Diálogo de los pajes* (Franco Rodríguez [ed.] 2003)
55. Diego de San Pedro, *Cárcel de amor* (Gilio Gaya [ed.] 1958, Whinnom [ed.] 1971, Casanova [ed.] 1995, Parrilla [ed.]1995, Corfis [ed.]1999)
56. Diego de Valera, *Tratado en defenssa de virtuossas mugeres* (Penna [ed.] 1959)
57. Diego Enríquez del Castillo, *Crónica de Enrique IV* (Sánchez Martín [ed.]1994)
58. Diego Hurtado de Mendoza, *Guerra de Granada* (Blanco González [ed.] 1976)
59. Diego López de Arenas, *Breve compendio de la carpintería* (Toajas [ed.]1997)
60. *Disputa de Elena y María* (Menéndez Pidal [ed.]1976)
61. *Disputa del alma y el cuerpo* (Menéndez Pidal [ed.] 1965)
62. *Disputa entre un cristiano y un judío* (Castro [ed.] 1914)
63. Don Juan Manuel, *El conde Lucanor* (Blecua [ed.] 1971)
64. Don Juan Manuel, *Libro de las armas* (Blecua [ed.] 1981)
65. Don Juan Manuel, *Libro de los Estados* (Macpherson y Tate [eds.] 1991)
66. Don Juan Manuel, *Libro del cauallero et del escudero* (Blecua [ed.] 1981)
67. Don Juan Manuel, *Libro enfenido* (Blecua [ed.] 1981)
68. *El Abencerraje* (López Estrada [ed.] 1980)
69. *El caballero Plácidas* (Walker [ed.] 1982)
70. Enrique de Villena, *Arte cisoria* (Cátedra [ed.] 1994)
71. Enrique de Villena, *Traducción y glosas de la Eneida* (Cátedra [ed.]1994)
72. *Epistolario del conde de Tendilla* (Moreno Trujillo y Osorio Pérez 1996)
73. *Estoria de los godos* (Ward [ed.] 2006)
74. *Evangelio de san Mateo* (Montgomery ed. 1962)
75. *Exemplario contra los engaños y peligros del mundo* (Haro Cortés [ed.] 2007)
76. *Fazienda de Ultramar* (Lazar [ed.] 1965, Arbesú [ed.])
77. Feliciano de Silva, *Segunda Celestina* (Baranda [ed.] 1988)
78. Félix Lope de Vega, *Cartas* (Marín [ed.] 1985)
79. Félix Lope de Vega, *La doncella Teodor* (González Barrera [ed.] 2008)
80. Félix Lope de Vega, *La Dorotea* (Morby ed. 1988, Blecua [ed.] 2002)
81. Félix Lope de Vega, *Novelas a Marcia Leonarda* (Rico [ed.] 1968)
82. Fernán Pérez de Guzmán, *Generaciones y semblanzas* (Tate [ed.] 1965, Barrio [ed.] 1998)
83. Fernando de Córdoba, *Suma de la flor de cirugía* (Pérez Pascual [ed.] 2002)
84. Fernando de Rojas, *La Celestina* (Severin [ed.] 1993, Lobera et al. [eds.] 2000, Russell [ed.] 1991)
85. Fernando del Pulgar, *Claros varones de Castilla* (Domínguez Bordona [ed.] 1942, Tate [ed.] 1971, Pérez Priego [ed.] 2007)
86. Francisco Delicado, *La lozana andaluza* (Damiani [ed.] 1969, Joset y Gernet [eds.] 2006)

87. Francisco de Osuna, *Abecedario espiritual* (Quirós García [ed.] 2002)
88. Francisco de Quevedo, *Cartas a Sancho de Sandoval* (Sánchez Sánchez [ed.] 2009)
89. Francisco de Quevedo, *Cuento de cuentos* (Jauralde Pour [ed.] 1987)
90. Francisco de Quevedo, *El Buscón* (Ynduráin [ed.] 1983)
91. Francisco de Quevedo, *Los sueños* (Arellano [ed.] 1996)
92. Francisco Guerrero, *Viaje de Jerusalén*
93. Francisco Gutiérrez de los Ríos y Córdoba, *El hombre práctico* (Pérez Magallón y Sebold [eds.] 2000)
94. Francisco Santos, *El rey gallo y discursos de la hormiga* (Arizpe [ed.] 1991)
95. Fray Antonio de Guevara, *Menosprecio de corte y alabanza de aldea* (Rallo [ed.] 1984)
96. Fray Antonio de Guevara, *Relox de príncipes* (Blanco [ed.] 1994)
97. Fray Bartolomé de las Casas, *Historia de las Indias* (Saint-Lu [ed.] 1982, Varela [ed.] 1999)
98. Fray Luis de León, *De los nombres de Cristo* (Cuevas [ed.] 1984)
99. *Fuero de Alcalá (Fuero viejo)* (Torrens Álvarez 2002)
100. *Fuero de Alcalá de Henares* (Sáez et al. [eds.] 1992)
101. *Fuero de Béjar* (Gutiérrez Cuadrado [ed.] 1974)
102. *Fuero de Briviesca* (Sánchez-Prieto Borja [ed.] 2004)
103. *Fuero de Madrid* (Lapesa [ed.] 1962)
104. *Fuero de Teruel* (Gorosch [ed.] 1951)
105. *Fuero Juzgo* (RAE 1815)
106. Gabriel Bocángel y Unzueta, *Cartas* (Dadson [ed.] 2000)
107. Gabriel de la Vega, *La vida y hechos de Estebanillo González* (Carreira y Cid [eds.] 1990)
108. Gaspar Gil Polo, *Diana enamorada* (López Estrada [ed.] 1976)
109. Garcí Rodríguez de Montalvo, *Amadís de Gaula* (Cacho Blecua [ed.] 1988)
110. Ginés Pérez de Hita, *Guerras civiles de Granada* (Bryant [ed.] 1982)
111. *Glosas Emilianenses* (Hernández Alonso et al. [eds.] 1993, Menéndez Pidal [ed.] 1926)
112. *Glosas Silenses* (Hernández Alonso et al. [eds.] 1993, Menéndez Pidal [ed.] 1926)
113. Gonzalo Correas, *Ortografía kastellana* (1630)
114. Gonzalo de Berceo, *Duelo que fizo la Virgen* (Dutton [ed.] 1975)
115. Gonzalo de Berceo, *Loores de Nuestra Señora* (Dutton [ed.] 1975)
116. Gonzalo de Berceo, *Los signos del juicio final* (Dutton [ed.] 1975, Ramoneda [ed.] 1980)
117. Gonzalo de Berceo, *Martirio de san Laurencio* (Dutton [ed.] 1980)
118. Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora* (Dutton [ed.] 1980, Gerlo [ed.] 1985, García Turza [ed.] 1992, Baños [ed.] 1997, Bayo y Michael [eds.] 2006)
119. Gonzalo de Berceo, *Vida de san Millán* (Dutton [ed.] 1980)
120. Gonzalo de Berceo, *Vida de santa Oria* (Dutton [ed.] 1980, Uría Maqua [ed.] 1981)
121. Gonzalo de Berceo, *Vida de santo Domingo de Silos* (Dutton [ed.] 1978, Labarta de Chaves [ed.] 1973, Ruffinato [ed.] 1992)
122. Gonzalo Fernández de Oviedo, *Libro de la cámara real del príncipe don Juan* (Fabregat Barrios [ed.] 2006)
123. Gonzalo Fernández de Oviedo, *Libro del cauallero Claribalte* (Gallego García [ed.] 2001)
124. *Gramática de Lovaina* (de Balbín y Roldán [eds.] 1966)
125. *Gran conquista de ultramar* (Cooper [ed.] 1979, Cooper y Waltman [eds.] 1995)
126. Gutierre Díez de Games, *El victorial* (Miranda [ed.] 1993)
127. Hernán Cortés, *Cartas de relación* (Sánchez-Barba [ed.] 1963, Delgado Gómez [ed.] 1993)
128. Hernando del Pulgar, *Crónica de los Reyes Católicos* (de Mata Carriazo [ed.] 1940-1943)
129. *Historia troyana en prosa y verso* (Menéndez Pidal [ed.] 1976)
130. Joan Timoneda, *El Patrañuelo* (Ferrerres [ed.] 1979)
131. Johannes de Ketham, *Epílogo en medicina y cirugía*
132. José Zaragoza, *Fábrica y uso de varios instrumentos matemáticos* (RAE 2004)
133. Juan de Flores, *Triunfo de amor* (di Gargano [ed.] 1981)
134. Juan de Mena, *Laberinto de Fortuna* (Cummins [ed.] 1979, Blecua [ed.] 1960)
135. Juan de Mena, *Prosas* (Pérez Priego [ed.] 1989)
136. Juan de Mena, *Sumas de la Yliada de Homero* (González Rolán et al. [eds.] 1996)
137. Juan de Molina, *Crónica de Aragón* (Perea Rodríguez [ed.])
138. Juan de Valdés, *Diálogo de la lengua* (Montesinos [ed.] 1928, Barbolini [ed.] 1990, Lope Blanch [ed.] 1969)
139. Juan de Zabaleta, *El día de fiesta por la mañana* (Cuevas García [ed.] 1983)
140. Juan del Encina, *Teatro* (Gimeno [ed.] 1977, del Rio [ed.] 2001)

141. Juan del Ribero Rada, *Los cuatro libros de arquitectura de Andrea Palladio* (Campos Sánchez-Bordona [ed.] 2003)
142. Juan Méndez Nieto, *Discursos medicinales* (del Ser Quijano *et al.* [eds.] 1989)
143. Juan Rodríguez del Padrón, *Siervo libre de amor* (Prieto [ed.] 1976)
144. Juan Ruiz, *Libro de buen amor* (Gibbon-Monypenny [ed.] 1988, Criado de Val y Naylor [eds.] 1972, Corominas [ed.] 1973, Blecua [ed.] 1992, Naylor y Kirby [eds.] 1999)
145. Juan Zonaras, *Libro de los emperadores* (Álvarez Rodríguez [ed.] 2006)
146. *Lazarillo de Tormes* (Ricapito [ed.] 1987, Rico [ed.] 1987, Ruffinatto [ed.] 2001)
147. Leomarte, *Sumas de historia troyana* (Rey [ed.] 1932)
148. *Liber Regum* (Cooper [ed.] 1960)
149. *Libro de Alexandre* (Cañas Murillo [ed.] 2000, Willis [ed.] 1976)
150. *Libro de Apolonio* (Monedero [ed.] 1987, Alvar [ed.] 1976)
151. *Libro de los buenos proverbios* (Sturm [ed.] 1970, Bandak [ed.] 2007)
152. *Libro de los doce sabios* (Walsh [ed.] 1975)
153. *Libro de los engaños* (Keller [ed.] 1959)
154. *Libro de los gatos* (Darbord [ed.] 1984)
155. *Libro del caballero Zifar* (Wagner [ed.] 1929, González Muela 1983)
156. Lope de Rueda, *Las cuatro comedias* (Hermenegildo [ed.] 2001)
157. Lope de Rueda, *Pasos* (González Ollé y Tusón [eds.] 1996)
158. Lope García de Salazar, *Bienandanzas e fortunas* (Marín Sánchez [ed.])
159. Lucas Fernández, *Farsas y églogas* (Canellada [ed.] 1976)
160. Luis Vélez de Guevara, *El diablo cojuelo* (Fernández y Arellano [eds.] 1988, Rodríguez Cepeda [ed.] 1989)
161. María de Jesús de Ágreda, *Cartas* (Seco Serrano [ed.] 1958)
162. María de Zayas Sotomayor, *Desengaños amorosos* (Yllera [ed.] 1983)
163. María de Zayas Sotomayor, *Novelas amorosas y ejemplares* (Olivares [ed.] 2004)
164. Marcos Fernández, *Olla podrida* (1655)
165. Marqués de Santillana, *Bías contra Fortuna* (Durán [ed.] 1980)
166. Marqués de Santillana, *Obras completas* (Gómez Moreno y Kerkhof [eds.] 1988)
167. Marqués de Santillana, *Prohemios y cartas literarias* (García-Gómez [ed.] 1984)
168. Mateo Alemán, *Guzmán de Alfarache* (Micó [ed.] 2009)
169. Melchor de Santa Cruz, *Floresta española* (Cuartero y Chevalier [eds.] 1997)
170. *Mercurio volante* (Rojas Garcidueñas [ed.] 1960)
171. Miguel de Cervantes, *El Quijote* (Sevilla Arroyo y Rey Hazas [eds.] 1996, Rico [ed.] 1998 y 2004)
172. Miguel de Cervantes, *La gitana* (Navarro Durán [ed.] 2005)
173. Miguel de Cervantes, *Novelas ejemplares* (García López [ed.] 2005)
174. Miguel Sánchez, *Imagen de la Virgen María de Guadalupe* (de la Torre Villar y Navarro de Anda [eds.] 1982)
175. Moamín, *Libros de los animales que cazan* (Fradejas [ed.] 1987)
176. *Novelas cortas del siglo XVII* (Bonilla Cerezo [ed.] 2010)
177. *Nuevo Testamento* (Montgomery [ed.] 1962, Montgomery y Baldwin [eds.] 1970)
178. *Ordenamiento de Alcalá* (Waltman *et al.* [eds.] 1994)
179. *Olas de Roma* (Baird [ed.] 1976)
180. Pedro Calderón de la Barca, *El agua mansa* (Arellano y García Ruiz [eds.] 1989)
181. Pedro Calderón de la Barca, *El Alcalde de Zalamea* (Valbuena-Briones [ed.] 1978)
182. Pedro Calderón de la Barca, *La desdicha de la voz* (Mason [ed.] 2003)
183. Pedro Mexía, *Diálogos o Coloquios* (Castro Díaz [ed.] 2004)
184. Pero Díaz de Toledo, *Proverbios de Séneca*
185. Pero López de Ayala, *Crónica de Enrique III* (Wilkins y Wilkins [eds.] 1981, Orduna [ed.] 1994)
186. Pero López de Ayala, *Crónica del rey don Pedro* (Wilkins y Wilkins [eds.] 1985)
187. Pero López de Ayala, *Crónica del rey Juan I* (Rosell [ed.] 1877)
188. Pero López de Ayala, *Las décadas de Tito Livio* (Wittlin [ed.] 1983)
189. Pero López de Ayala, *Libro de la caza de las aves* (Fradejas [ed.] 1992)
190. Pero López de Ayala, *Rimado de palacio* (Orduna [ed.] 1987)
191. Pero Marín, *Miráculos romançados* (Anton [ed.] 1988)
192. *Poema de Fernán González* (Zamora Vicente [ed.] 1954, Menéndez Pidal [ed.] 1951, Alarcos [ed.] 1982)

193. *Poema de mio Cid* (Menéndez Pidal [ed.] 1944-1945, Michael [ed.] 198)
194. *Poridat de las poridades* (Kasten [ed.] 1957, Bizarri [ed.] 2010, Sánchez-Prieto Borja [ed.] s/f)
195. *Razón de amor* (Menéndez Pidal [ed.] 1965, Franchini [ed.] 1993)
196. *Roncesvalles* (Menéndez Pidal [ed.] 1976)
197. Ruy Gonzalez de Clavijo, *Embajada a Tamorlán* (López Estrada [ed.] 1999)
198. Sancho de Muñón, *Tragicomedia de Lisandro y Roselia* (Navarro Durán [ed.] 2009)
199. Santa Teresa de Jesús, *Camino de perfección* (Aguado [ed.] 1958)
200. Santa Teresa de Jesús, *Cartas* (RAE 1862)
201. Santa Teresa de Jesús, *Las moradas* (Navarro Tomás [ed.] 1968)
202. Santa Teresa de Jesús, *Libro de la vida* (BAE 1862, Steggink [ed.] 1986, Chicharro [ed.] 1987)
203. Santa Teresa de Jesús, *Libro de las fundaciones* (Santullano [ed.] 1970)
204. *Sendebarr* (Lacarra [ed.] 1989)
205. *Setenario* (Vanderford [ed.] 1945)
206. Sor Juana Inés de la Cruz, *Obra completas* (Salceda [ed.] 1957)
207. *Sumas de la historia troyana* (Black [ed.] 1990)
208. *Tratado contra fadas* (Márquez Guerrero [ed.] 2007)
209. *Tratado de Cabrerros* (González [ed.] 1960)
210. *Tratado de cetrería* (Fradejas [ed.] 1985)
211. *Tratado de plantar* (Marcos Marín et al. [eds.] 1999)
212. *Viaje de Turquía* (García Salinero [ed.] 1995)
213. Vicente Espinel, *Vida del escudero Marcos de Obregón* (Carrasco Urgoiti [ed.] 2000)
214. *Vida de san Alejo* (Vega [ed.] 1991)
215. *Vida de santa María Egipciaca* (Alvar ed. 1970, de Andrés Castellanos [ed.] 1964)
216. *Visión de Filiberto* (Franchini [ed.] 2001)

2.1.27 Para terminar este apartado, listo a continuación y detalle en nota a pie de página algunos de los trabajos —menos conocidos o menos citados y empleados en el ámbito universitario— como los de RODRÍGUEZ Y RODRÍGUEZ [1905]¹⁵, OLIVER ASÍN [1939]¹⁶, GILI GAYA [1966]¹⁷, DÍAZ-PLAJA [1968]¹⁸, LATHROP [1980/2003 & 1984]¹⁹, READ [1983]²⁰, CANDAU DE CEVALLOS

¹⁵ El libro, dedicado a los maestros de primera enseñanza [xiii], analiza principalmente la lengua del *Fuero Juzgo*, pero incluye otras fuentes (6) como las *Partidas*, la obra de Berceo, el *Libro de Alexandre*, el *Romancero del Cid* y *La Celestina*.

¹⁶ El “ensayo” de OLIVER ASÍN [1939, publicado como manual en 1940], dirigido “sobre todo a los jóvenes estudiantes” [7], sigue de cerca el manual de Menéndez Pidal. En los capítulos VII-XIII y la antología final [207-267], figuran el *Poema de mio Cid* (Menéndez Pidal [ed.]), Alfonso X el Sabio (*Primera crónica general*, Menéndez Pidal [ed.]), Gonzalo de Berceo, Don Juan Manuel (*El conde Lucanor*, Gayangos [ed.]), Juan Ruiz (*Libro de buen amor*, Cejador [ed.]), el Marqués de Santillana, Enrique de Villena, Juan de Mena (*Coplas al rey Juan II*, Foulché Delbosc [ed.]), Antonio de Nebrija (*Gramática de la lengua castellana*), Fernando de Rojas (*La Celestina*, Cejador [ed.]), Juan de Valdés (*Diálogo de la lengua*, Montesinos [ed.]), la *Gramática de Amberes de 1559* (Viñaza [ed.]), Garcilaso de la Vega, Miguel de Cervantes (*El Quijote*, Juan de la Cuesta [ed.]), Luis de Góngora (*Polifemo*), Francisco de Quevedo (*La culta latiniparla*, Astrana Marín [ed.]), Lope de Vega (*San Diego de Alcalá*, Hartzenbusch [ed.]), Baltasar Gracián, santa Teresa de Jesús (*Libro de la Vida*, de la Fuente [ed.]), fray Luis de León y Melchor de Santa Cruz (*Floresta española de apotegmas y sentencias*, Menéndez Pelayo [ed.]). También figura el discurso de Carlos V ante Paulo III (Morel Fatio [ed.]). En total 21 fuentes.

¹⁷ Se trata de un breve compendio orientado “hacia el público no iniciado” [5]. El autor solo incluye fragmentos de dos textos [11-14]: *El conde Lucanor* (Don Juan Manuel) y *El Quijote* (Cervantes).

¹⁸ DÍAZ-PLAJA [1968] es un texto para la enseñanza de la historia del español a alumnos adolescentes [7]. Consta de 23 lecciones y una antología final donde se ofrece fragmentos de las *Glosas Emilianenses* (textos de *Orígenes del español* de Menéndez Pidal), el *Poema de mio Cid* (“como ejemplo de la primera lengua literaria de España” [124]), Berceo (“texto del siglo XIII, obra del primer poeta de nombre conocido en lengua castellana” [126]), Alfonso X el Sabio (*Primera crónica general*, Menéndez Pidal [ed.]), Don Juan Manuel (*El conde Lucanor*), Antonio de Nebrija (Prólogo a la *Gramática Castellana* de 1492, Walberg [ed.]) y Juan de Valdés (*Diálogo de la lengua*, Bohemer [ed.]). En el cuerpo de texto se hace referencia también al *Libro de Alexandre*, Juan de Mena, Alfonso Martínez de Toledo, Fernando de Rojas (*La Celestina*), Miguel de Cervantes y Luis de Góngora (13 fuentes en total).

[1985]²¹, MEDINA LÓPEZ [1999]²², ALATORRE [2002]²³, PHARIES [2006]²⁴, GOETZ [2007]²⁵, KLEIN-ANDREU [2010]²⁶ y BURUNAT & ESTÉVEZ [2014]²⁷.

2.2 Gramáticas del español y otros trabajos

Tal y como mencionamos en (§ 2), en este segundo apartado revisamos brevemente algunas de las gramáticas y trabajos sintácticos no históricos más relevantes que han empleado fuentes históricas para documentar y describir alguno de los fenómenos morfosintácticos del español. El

¹⁹ El primero de los trabajos es una introducción a la gramática histórica española en 3 capítulos, que no cuenta con fuente alguna. El segundo, en cambio, incluye unos “Comentarios de texto” sobre el *Poema de mio Cid*, la *Primera crónica general*, el *Libro de buen amor* y el *Corbacho* (4 fuentes). Para mayores detalles véase la reseña de CANO AGUILAR [1987] sobre la calidad de este libro.

²⁰ La monografía de READ [1983] no es propiamente un manual de historia de la lengua. Dividida en 8 capítulos, se ocupa de la lengua en el *Poema de mio Cid* (Smith ed.), la alienación en el *Libro de buen amor* (Joset [ed.]), la labor de Juan Luis Vives, el encuentro social en *La Celestina* (Cejador y Frauca [ed.]), la magia y el misticismo en la España de Erasmo (fray Luis de Granada, el *Lazarillo*, Juan de Valdés, santa Teresa, san Juan de la Cruz), la perspectiva lingüística en *El Quijote* (Rodríguez Marín [ed.]) y las perspectivas lingüísticas en el Barroco y en Baltasar Gracián (12 fuentes en total). No es, por tanto, un libro para la historia de la lengua, sino un estudio interdisciplinar para conocer los problemas y preocupaciones de ciertos autores medievales, renacentistas y barrocos en torno al ‘hombre universal’ y al conocimiento y exploración del lenguaje.

²¹ Constituye otra historia de la lengua española basada en la lengua literaria. Sin índices de autores ni materias, los capítulos VII-XII [125-216] son los que interesa revisar para los propósitos de este trabajo. Para el siglo XIII se emplea la obra de Alfonso X el Sabio y el *Libro de Alexandre*. Para el XIV Don Juan Manuel, el *Libro de buen amor* y López de Ayala. Para el XV Jorge Manrique, Antonio de Nebrija y *La Celestina*. Para el siglo XVI el *Diálogo de la lengua* y el *Lazarillo de Tormes*. Y para la época de la Contrarreforma, fray Luis de Granada, santa Teresa de Jesús, san Juan de la Cruz, fray Luis de León y Fernando de Herrera. Por último, figuran Góngora, Quevedo y Cervantes (18 fuentes en total).

²² Primera entrega de los tres cuadernos proyectados por Medina López sobre la historia de la lengua española [7]. Las referencias directas a obras y autores incluyen las *Glosas Emilianenses*, Alfonso X el Sabio (*Primera crónica general* y *General estoria*), el *Poema de mio Cid* y Juan de Valdés (*Diálogo de la lengua*) (5 fuentes en total).

²³ En palabras del propio autor, es la historia de la lengua “menos académica que se ha escrito” [8]. Dirigida al público general, y no a los profesionales, es una historia de la lengua literaria. Con fines propiamente lingüísticos, entre las fuentes citadas destacan el *Auto de los Reyes Magos*, el *Poema de mio Cid*, el *Calila e Dimna*, el *Libro de Alexandre*, la *Vida de santo Domingo de Silos*, el *Fuero Juzgo*, la *Primera crónica general*, las coplas de la “Danza de la Muerte”, el *Lazarillo de Tormes* y el *Quijote* (10 fuentes en total).

²⁴ En la parte de fonología (cap. 5 [98-99]) y en la de morfología y sintaxis (cap. 6 [134-136]) PHARIES [2006] presenta y analiza un fragmento de la *Estoria de España* (folio 164r), y en la sección titulada “Del castellano medieval al español moderno” (cap. 7 [164]) los versos 49-56 de la *Fábula de Polifemo* y *Galatea* de Luis de Góngora. El autor no indica las ediciones que maneja. En las descripciones y explicaciones históricas del libro tampoco se ofrecen ejemplos concretos obtenidos de fuentes literarias, salvo puntuales menciones a Fernando de Rojas y *La Celestina* [146], Juan de Mena [146 y 169] y Berceo [169] (5 fuentes en total).

²⁵ Manual para estudiantes subgraduados y graduados de español, y para lectores nativos “que no pertenecen al mundo académico” [vii], en los capítulos 6 a 9 se hace mención especial a las *Glosas Emilianenses*, las *Glosas Silenses*, la *Nodicia de kesos*, Alfonso X el Sabio, Juan de Valdés, Francisco López de Villalobos, Antonio de Nebrija, Gonzalo Correas, Cristóbal de Villalón y Alfonso de Palencia (10 fuentes en total).

²⁶ Se trata de una introducción al desarrollo de la lengua española para estudiantes norteamericanos sin conocimientos previos de lingüística. A parte de las *Glosas Emilianenses* ([109-112], Menéndez Pidal [ed.]), el manual no incluye ningún texto y los fenómenos presentados a lo largo de los capítulos no vienen respaldados por ejemplos de fuentes. Véase, a este respecto, la reseña de PONS RODRÍGUEZ [2015].

²⁷ Esta es una obra didáctica para estudiantes norteamericanos que sigue de cerca los manuales de Lapesa o Lloyd, entre otros. Los autores incluyen solo breves fragmentos de jarchas mozárabes [55], el *Poema de mio Cid* [66], Berceo [72], las *Partidas* [82], Don Juan Manuel (*El conde Lucanor*, [82]), fray Alonso de Molina (*Confessionario mayor*, [105]) y Diego de Ordaz (carta a su sobrino, [105]); estos dos últimos a modo de ejercicios prácticos (6 fuentes en total).

objetivo principal de dicha revisión es conocer si se trata de las mismas fuentes que figuran en los manuales y trabajos previamente analizados sobre la historia de la lengua española, saber qué autores y obras se consideran más importantes para ejemplificar los fenómenos gramaticales, y si estas últimas son solo fuentes literarias. En términos generales, la respuesta concisa es que son en su mayoría fuentes literarias y en su selección los autores siguen de cerca el canon literario.

2.2.1 REAL ACADEMIA ESPAÑOLA [1771]. En el Prólogo [xvii-xxii] se menciona explícitamente una serie de autores y de obras, especialmente crónicas, consultadas en la confección de esta primera gramática académica²⁸.

1. Alfonso X el Sabio, *Las siete Partidas*
2. Alfonso XI, *Libro de la montería*
3. Alonso Tostado
4. Álvar García de Santa María
5. *Crónica de Alfonso XI*
6. *Crónica de don Alfonso el Sabio*
7. *Crónica de Fernando IV*
8. *Crónica de Sancho IV*
9. *Crónica del Santo rey don Fernando*
10. Don Juan Manuel, *El conde Lucanor*
11. Fernán Gómez de Ciudad Real, *Centón epistolario*
12. Fernán Pérez de Guzmán, *Crónica de Juan II*
13. Francisco López de Villalobos, *Problemas*
14. Hernández del Pulgar, *Crónica de los Reyes Católicos*
15. Juan de Mena, *Coronación*
16. Juan de Mena, *Las Trescientas*
17. Pero López de Ayala, *Crónica de Enrique II*
18. Pero López de Ayala, *Crónica de Juan I*
19. Pero López de Ayala, *Crónica del rey don Pedro*

2.2.2 BELLO [1847]. La obra es considerada una de las gramáticas funcionales más completas e importantes de todos los tiempos “en su doble oficio de repertorios de modos de hablar y de cuerpo de doctrina” [ALONSO 1995: x]. Su influencia se ha dejado ver en todas las gramáticas posteriores, especialmente en la deslatinización del estudio del castellano y en el nuevo análisis (y terminología) de los tiempos verbales o del pronombre. A primera vista, puede llamar la atención la nómina de autores y obras históricas citadas, las cuales figuran en el Índice [529-

²⁸ El repertorio de fuentes es mucho más amplio en el *Diccionario de autoridades* (1726-1739).

536], pero no hay que olvidar que la gramática de Bello no deja de ser una gramática de la lengua literaria [ALONSO 1995: xviii], de “escritores acreditados” (Prólogo, [8]), en donde la lengua es entendida como institución cultural y como sistema de signos [cf. GALLARDO 2014].

1. Alfonso X el Sabio, *Las siete Partidas*
2. Alfonso XI, *Ordenamiento de Alcalá*
3. Alonso de Castillo Solórzano, *La garduña de Sevilla*
4. Alonso de Ercilla, *La Araucana*
5. *Amadís de Gaula*
6. Antonio de Herrera y Tordesillas
7. Antonio de Solís y Rivadeneyra, *Conquista de la Nueva España*
8. Antonio Hurtado de Mendoza, *Querer por solo querer*
9. Carlos Coloma, *Guerra de los Estados Bajos*
10. Diego Hurtado de Mendoza, *Guerra de Granada*
11. Diego Hurtado de Mendoza, *Lazarillo*
12. Esteban Manuel de Villegas, *Eróticas*
13. Félix Lope de Vega, *Arcadia*
14. Félix Lope de Vega, *De cosario a cosario*
15. Félix Lope de Vega, *Dorotea*
16. Félix Lope de Vega, *El castigo sin venganza*
17. Félix Lope de Vega, *El perro del hortelano*
18. Félix Lope de Vega, *El villano en su rincón*
19. Félix Lope de Vega, *Gatomaquia*
20. Félix Lope de Vega, *La buena guarda*
21. Félix Lope de Vega, *Los melindres de Belisa*
22. Fernando de Rojas, *La Celestina*
23. Francisco de Figueroa, *Égloga pastoral*
24. Francisco de la Torre
25. Francisco de Quevedo, *El Buscón*
26. Francisco de Quevedo, *El mundo por dentro*
27. Francisco de Quevedo, *Parnaso español*
28. Fray Alonso del Castillo
29. Fray Luis de Granada, *Guía de pecadores*
30. Fray Luis de Granada, *Memorial de la vida cristiana*
31. Fray Luis de Granada, *Oración y meditación*
32. Fray Luis de Granada, *Símbolo de la fe*
33. Fray Luis de León, *De los nombres de Cristo*
34. Fray Luis de León, *Noche serena*
35. Fray Pedro Malón de Chaide, *La conversión de la Magdalena*
36. *Fuero Juzgo*
37. Garcilaso de la Vega, *Églogas*
38. Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*
39. Gonzalo de Berceo, *Sacrificio de la misa*
40. Gonzalo de Berceo, *Vida de san Millán*
41. Gonzalo de Berceo, *Vida de santa Oria*
42. Gonzalo de Berceo, *Vida de santo Domingo de Silos*
43. Jorge de Montemayor, *Los siete libros de la Diana*
44. Jorge Manrique
45. Juan de Jáuregui
46. Juan de Mariana, *Historia General de España*
47. Juan Ruiz de Alarcón, *La cueva de Salamanca*
48. Juan Ruiz de Alarcón, *La culpa busca la pena*
49. Juan Ruiz de Alarcón, *Quién engaña más a quién*
50. Juan Ruiz, *Libro de buen amor*

51. *Lazarillo de Tormes*
52. *Libro de Alexandre*
53. Luis de Góngora, *Romances*
54. Mateo Alemán, *Guzmán de Alfarache*
55. Miguel de Cervantes, *Comedias*
56. Miguel de Cervantes, *El Quijote*
57. Miguel de Cervantes, *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*
58. Miguel de Cervantes, *Novelas ejemplares*
59. Pedro Calderón de la Barca, *El médico de su honra*
60. Pedro Calderón de la Barca, *El pintor de su deshonra*
61. Pedro Calderón de la Barca, *Las manos blancas no ofenden*
62. Pedro Calderón de la Barca, *Los dos amantes del cielo*
63. Pedro Calderón de la Barca, *Luis Pérez el gallego*
64. Pedro Calderón de la Barca, *Primero yo*
65. Pedro Calderón de la Barca, *Saber del bien y del mal*
66. Pedro de Rivadeneira, *Cisma de Inglaterra*
67. Pedro de Rivadeneira, *Príncipe cristiano*
68. Pedro de Rivadeneira, *Tribulación*
69. Pedro de Rivadeneira, *Vida de san Francisco de Borja*
70. Pedro de Rivadeneira, *Vida de san Ignacio*
71. *Poema de mio Cid*
72. Santa Teresa de Jesús, *Camino de perfección*
73. Santa Teresa de Jesús, *Cartas*
74. Santa Teresa de Jesús, *Libro de la vida*
75. Santa Teresa de Jesús, *Libro de las fundaciones*
76. Tirso de Molina, *Amor por razón de estado*
77. Tirso de Molina, *Amor por señas*
78. Tirso de Molina, *Don Gil de las calzas verdes*
79. Tirso de Molina, *El castigo del penséque*
80. Tirso de Molina, *El rey don Pedro en Madrid*
81. Tirso de Molina, *En Madrid y en una casa*
82. Tirso de Molina, *La celosa de sí misma*
83. Tirso de Molina, *La huerta de Juan Fernández*
84. Tirso de Molina, *La villana de la Sagra*

2.2.3 KANY [1945/1969]. Concebido, en principio, como “compendio de las principales peculiaridades o fenómenos sintácticos que difieren del uso actualmente reconocido como consagrado en España”, para estudiantes y jóvenes maestros (Introducción, [7]), con el paso del tiempo el trabajo de Kany se ha convertido en referencia imprescindible en el estudio de la sintaxis de las variedades americanas. Los ejemplos ilustrativos proceden de la “moderna novela regional y del cuento corto” publicados desde 1920, y en ocasiones de “importantes obras anteriores” [9]. Estas fuentes históricas que emplea son las siguientes:

1. Baltasar Gracián, *El Criticón* (Romera-Navarro [ed.] 1938-1940)
2. Baltasar Gracián, *Tratados* (Reyes [ed.] 1918)
3. Fernán Pérez de Guzmán, *Generaciones y semblanzas* (Domínguez Bordona [ed.] 1924)
4. Fernando de Rojas, *La Celestina* (Foulché-Delbosc [ed.] 1902)
5. Francisco de Quevedo, *El Buscón* (Américo Castro [ed.] 1927)

6. Juan de Valdés, *Diálogo de la lengua* (Montesinos [ed.] 1928)
7. Pedro Calderón de la Barca, *Tres comedias* (Northup [ed.] 1926)
8. *Poema de mio Cid* (Menéndez Pidal [ed.] 1908)
9. Santa Teresa de Jesús, *Obras completas* (Santullano [ed.] 1942)

2.2.4 ALARCOS LLORACH [1994]. Si bien esta gramática de corte estructuralista se centra en “los actos orales y escritos de los usuarios de la lengua en este siglo XX” (Introducción, [i]), el autor también ejemplifica varios de los fenómenos analizados con fuentes históricas (nunca medievales). La lista de las obras empleadas figura en la “Clave de citas” [391-394], pero solo en algunos casos ofrece las ediciones consultadas.

1. Alonso de Ercilla, *La Araucana*
2. Félix Lope de Vega, *El castigo sin venganza*
3. Fray Luis de Granada, *Introducción del símbolo de la Fe*
4. Fray Luis de León, *Poesía completa* (Blecua [ed.] 1990)
5. Garcilaso de la Vega, *Obras completas* (Rivers [ed.] 1964)
6. Juan de Mariana, *Historia General de España*
7. *Lazarillo de Tormes* (BRAE 1967)
8. Miguel de Cervantes, *Comedias y entremeses* (Schevill-Bonilla [ed.] 1920)
9. Miguel de Cervantes, *El Quijote*
10. Miguel de Cervantes, *Novelas Ejemplares II* (Schevill-Bonilla [ed.] 1923)
11. Pedro Calderón de la Barca, *Los tres mayores prodigios*

2.2.5 BOSQUE & DEMONTE [dirs. 1999]. La *Gramática descriptiva de la lengua española* ejemplifica y documenta algunos fenómenos gramaticales con varias fuentes históricas. Ofrecemos la lista completa, con indicación del número de menciones entre paréntesis. Como podemos comprobar, el *Quijote* es la obra más citada (con 9 referencias), seguida por el *Corbacho* (con 3). Entre las obras historiográficas, la *Primera crónica general* (con 2 menciones) sigue siendo la fuente más empleada.

1. Alfonso Martínez de Toledo, *Corbacho* (3)
2. Alfonso X el Sabio, *General estoria I* (1)
3. Alfonso X el Sabio, *Las siete Partidas* (1)
4. Alfonso X el Sabio, *Libro conplido de los iudizios de las estrellas* (1)
5. Alfonso X el Sabio, *Primera crónica general* (2)
6. Bartolomé de Torres Naharro, *Propalladia* (1)
7. Francisco de Quevedo, *Poesía* (2)
8. Francisco Delicado, *La lozana andaluza* (1)
9. *Fuero de Escalona* 1226 (1)
10. *Fuero de Sepúlveda* (1)
11. *Fueros de Aragón* (1)
12. Garcilaso de la Vega (1)

13. Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora* (1)
14. Hernández del Pulgar, *Claros varones de Castilla* (1)
15. Jorge Manrique, *Coplas* (1)
16. Juan Ruiz, *Libro de buen amor* (1)
17. *Lazarillo de Tormes* (2)
18. *Libro de Alexandre* (1)
19. Lope de Rueda, *El Convidado* (1)
20. Miguel de Cervantes, *Comedias* (2)
21. Miguel de Cervantes, *El Quijote* (9)
22. *Poema de mio Cid* (1)
23. *Razón de amor* (1)
24. Sor Juana Inés de la Cruz, *Cántico* (1)
25. Tirso de Molina, *El mayor desengaño* (1)

3. BREVE ANÁLISIS DE LOS DATOS Y CONSIDERACIONES DE ORDEN METODOLÓGICO

Aunque ya era un hecho bien sabido [cf. POUNTAIN 2001, FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ 2011], una de las consideraciones más relevantes de los datos recopilados en este trabajo es que la selección de las fuentes ha estado íntimamente condicionada por el canon literario²⁹. De hecho, a tal punto llega este criterio que en muchos de los trabajos solo se da el nombre del autor, sin especificar la obra de la que se toma el ejemplo o el dato correspondiente; son, por tanto, ‘autoridades’ en el desarrollo y la fijación de la lengua estándar (culta).

Para facilitar el análisis de las fuentes empleadas, a continuación dividimos los resultados en textos medievales y en textos clásicos, y solo se hará mención de aquellas que figuran en más de cinco manuales y libros de gramática analizados.

Entre los autores y textos medievales, Gonzalo de Berceo (con 84 menciones) y Alfonso X el Sabio (con otras 84, de las cuales 20 corresponden a la *Primera crónica general*, 23 a la *General estoria*, 11 a *Las Partidas* y el resto a sus otras obras) son las fuentes más empleadas

²⁹ A este respecto, RODRÍGUEZ MOLINA [2010: 632-636] ya demostró la existencia de un canon textual sobre el que se ha elaborado toda la investigación histórica realizada sobre los tiempos compuestos en español, donde solo 20 textos concentran el 72 % de las citas. En nuestro caso, 67 fuentes reúnen el 64,8 % (esto es, 1120 menciones de las 1727 totales). Asimismo, como indica el autor, la selección de fuentes también ha estado condicionada casi siempre por el canon literario, pues los textos más citados (el *Poema de mio Cid*, los *Milagros* de Berceo, la *Estoria de España*, el *Libro de buen amor*, el *Corbacho* y la *Celestina*) corresponden con los grandes hitos de la literatura medieval española.

(citadas prácticamente en casi todos los trabajos, lo que equivale a un 9,72 %), seguidas por Don Juan Manuel (44, *El conde Lucanor* 18), el *Poema de mio Cid* (38), el *Libro de buen amor* (28), el *Libro de Alexandre* (27), Pero López de Ayala (24, *Rimado de Palacio* 8), la *Celestina* (24) y Juan de Mena (23). Entre 19 y 5 menciones figuran el *Auto de los Reyes Magos* (19), las *Glosas Emilianenses* (19), el *Fuero Juzgo* (17), las *Glosas Silenses* (15), el *Libro de Apolonio* (15), el Marqués de Santillana (15), Alfonso Martínez de Toledo (15, el *Corbacho* 10), la *Disputa del alma y el cuerpo* (14), el *Poema de Fernán González* (14), el *Fuero de Madrid* (12), la *Vida de santa María Egipciaca* (10), el *Cancionero de Banea* (10), Enrique de Villena (9), la *Danza de la muerte* (9), el *Fuero de Avilés* (8), *Calila e Dimna* (8), Lope de Rueda (8), Juan Fernández de Heredia (8), el *Poema de Yúçuf* (7), la *Fazienda de Ultramar* (7), Juan del Encina (7), la *Gran conquista de Ultramar* (6), Diego de San Pedro (6), el *Fuero General de Navarra* (5), el *Libro del caballero Zifar* (5) y el *Poema de Alfonso XI* (5).

REVISTA DE LA SOCIEDAD DE ESTUDIOS DE LENGUA Y LITERATURA

Por lo que atañe a los autores y textos clásicos, Cervantes (con 46 menciones, de las cuales el Quijote recibe expresamente 18), Calderón de la Barca (32), Quevedo (31), Lope de Vega (30), santa Teresa de Jesús (28), fray Luis de León (24) y Juan de Valdés (24) son los autores más citados. Entre 19 y 5 menciones figuran el *Lazarillo de Tormes* (19), Antonio de Nebrija (18), Tirso de Molina (18), fray Luis de Granada (17), Luis de Góngora (15), Baltasar Gracián (15), Garcilaso de la Vega (14), fray Antonio de Guevara (13), Mateo Alemán (13), Fernando de Herrera (12), Gonzalo Correas (9), Alonso de Ercilla (9), san Juan de la Cruz (9), Francisco López de Villalobos (8), Antonio de Torquemada (7), Carlos de Sigüenza y Góngora (7, autor mexicano citado solo en COMPANY COMPANY dir.), Covarrubias (7), Cristóbal de Villalón (7), Juan Boscán (7), Francisco Delicado (6), Jorge de Montemayor (6, autor portugués), fray Bartolomé de las Casas (5), Ginés Pérez de Hita (5), Alfonso de Valdés (5) y Gonzalo Fernández de Oviedo (5).

Además, teniendo en cuenta estos datos, se puede confirmar que hay dos tipos básicos dentro de los trabajos analizados: i) aquellos que

equiparan la historia de la lengua española con la historia de la lengua literaria, y ii) aquellos, más actuales, donde se presenta la historia de la lengua española sin importar tanto el criterio literario, considerando que el objetivo último es caracterizar estados de lengua y no textos [cf. COMPANY COMPANY 2006: xxiv]. Entre los primeros, destaca la idea de que la lengua literaria es preferible por ser una lengua estructurada, que retiene las formas de mayor arraigo y prestigio social y que es más respetuosa en su fonética, morfología y sintaxis. En suma, se cree que “es la porción más estable de la lengua común” [MENÉNDEZ PIDAL 2005: 24]. El privilegio absoluto de la lengua literaria, como si esta fuera la única destinada a la perdurabilidad, ha sido otro de los criterios esgrimidos. Sin embargo, varias corrientes y marcos teóricos dentro de la lingüística no aplican solo su estudio a la lengua literaria, ya que se considera un sistema diferente al de la lengua hablada o común, pues altera el orden natural de los elementos, hace uso de la elipsis así como de otros recursos literarios. Por todo ello, para los efectos de una historia de la lengua, lo analizable de la obra literaria debería ser la lengua en sí (como acto de comunicación), y no la creación del autor o de la obra en cuestión. De hecho, el propio MENÉNDEZ PIDAL [2005: 22], reconoce que la expresión personal del autor “es poco apta para propagarse como habla común y tradicional”; si esto fuera así, es decir, que la expresión del autor pueda propagarse e identificar, la lengua de Berceo, Alfonso X el Sabio y Cervantes serían la base principal de la lengua española (y no es el caso).

Parece evidente, pues, que si la historia de la lengua española, y de cualquier lengua, ha de entenderse como parte de la Historia, no puede hacerse solo con textos literarios. Esta es una idea y un precepto admitido en los estudios de la filología actual y que la inmensa mayoría de los investigadores acepta. La concepción primaria de MENÉNDEZ PIDAL y de LAPESA, seguida después por otros autores como CANDAU DE CEVALLOS [1985], ALATORRE [2002]³⁰, TORRENS ÁLVAREZ [2007: 18]³¹, ABAD NEBOT [2008: 72-

³⁰ Para quien “el estudio verdadero de la literatura no puede destrabarse del estudio de la lengua, y viceversa” [ALATORRE 2002: 10].

74], entre otros, en donde el estudio lingüístico se enlaza y nutre de las principales etapas, obras y autores literarios, se ha justificado por la creencia de que la lengua literaria constituye el mejor testigo y testimonio de la evolución del idioma [cf. FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ 2006]. Además, la lengua literaria sería el pilar de la unidad básica de la lengua escrita. Como bien indica POUNTAIN [2001: 2], una historia de la lengua española basada en textos literarios es en muchos aspectos elitista, ya que no tiene en cuenta la lengua hablada ni otros tipos de textos (legales, administrativos, técnicos, etc.). Sin embargo, como recuerda este autor, algunos autores de obras literarias suelen ser sensibles a los registros de la lengua, aunque en ocasiones ofrezcan ejemplos convencionalizados de los mismos.

Otro asunto, no menos importante, está en relación con las ediciones que los autores de estos manuales y gramáticas emplean de cada una de las fuentes que citan. En muchas ocasiones en la selección de las fuentes se han empleado testimonios muy poco fiables desde el punto de vista filológico. Afortunadamente, los autores de los trabajos más recientes son conscientes de la importancia de las ediciones y han cuidado este criterio. No obstante, como bien recuerda RODRÍGUEZ MOLINA [2010] en cuanto a la calidad textual del testimonio se refiere (si se trata de un original o de una copia), llama la atención la cantidad de copias tardías empleadas en los trabajos históricos (cerca del 47 %, en el estudio de los tiempos compuestos). En el caso que nos ocupa encontramos la misma tendencia, no solo en el uso de copias sino también de ediciones críticas. Los investigadores parecen olvidar, pues, que en el proceso de transmisión y copia de manuscritos medievales y clásicos hay toda una serie de fenómenos lingüísticos “susceptibles de ser modificados” [RODRÍGUEZ MOLINA 2010: 635, y FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ 2006]. Por ello, emplear copias posteriores —algunas de ellas en más de un siglo en relación a su arquetipo— oscurece la fiabilidad de los datos que los manuales y las

³¹ Con todo, el libro de TORRENS ÁLVAREZ [2007] es uno de los pocos manuales que, de verdad, muestra la importancia de la selección de los textos como fuente para el estudio de la evolución de la lengua.

gramáticas emplean y analizan³².

Por último, la historia de la lengua española ha sido una historia en donde no hay lugar para las obras de las escritoras medievales y áureas. A excepción siempre de santa Teresa de Jesús (que figura en 16 de los manuales y textos consultados), al haber alcanzado el estatus de grande por su carácter “varonil” [cf. VÁZQUEZ 1926], y muy tímidamente el de Ana Abarca de Bolea (solo citada en ALVAR & POTTIER [1982]), María de Jesús de Ágreda, María de Zayas Sotomayor y sor Juana Inés de la Cruz (en COMPANY COMPANY [dir.], esta última también en PONS RODRÍGUEZ [2010]), el resto de las autoras han sido completamente ignoradas de la historia de la lengua, a pesar de la introducción del concepto de *género*, “como categoría fundamental de la realidad y de la percepción social, cultural e histórica” [MARÍN & BARANDA 2006: 432], precisamente porque también han sido ignoradas en la historia de la literatura. A este respecto hay que recordar que las autoras no solo escriben autobiografías, cartas, relatos orales y poesías. Obras como las *Memorias* (1401-1404) de Leonor López de Córdoba, la *Arboleda de los enfermos* (1450) de Teresa de Cartagena, el *Libro de devociones y oficios* (c. 1454-1474?) de Constanza de Castilla, el *Cristalián de España* (1545) de Beatriz Bernal, la *Tragicomedia de los Jardines y Campos Sabeos* (c. 1627) de Feliciano Enríquez de Guzmán o *El desdeñado más firme* (1655) de Leonor de Meneses son solo algunas de las fuentes que podrían ser de interés desde el punto de vista lingüístico y que quizá deberían figurar también en la historia de la lengua española³³.

³² Por otro lado, RODRÍGUEZ MOLINA [2010] avisa del problema del abuso de las copias –siempre como fuente de datos lingüísticos– y el recurso a ediciones críticas y no a manuscritos (testimonios). Ejemplo de ello serían el *Libro de buen amor*, que suele ser citado por alguna de las ediciones críticas realizadas y no por los manuscritos conservados (S, G, T); el *Libro de Alexandre* (testimonios O y P); la *Estoria de España* (texto que contiene al menos tres obras diferentes) y la *Celestina*. Para toda la cuestión del estado de lengua del original y de las copias tardías véase SÁNCHEZ-PRIETO [2006].

³³ Algunas autoras como María de Zayas Sotomayor, Juana Inés de la Cruz, Ana Caro de Mallén o Gertrudis Gómez de Avellaneda han sido incluidas en algunas historias de la literatura española, el resto no ha tenido la misma suerte, por lo que su obra todavía permanece en el anonimato. Sin ánimo de ser exhaustivos, es el caso de las poetisas medievales Mayor Arias, María Sarmiento, Catalina Manrique o Marina Manuel, así como de las autoras áureas Bernarda Ferreira de Lacerda, Mariana de Carvajal y Saavedra, Ana de Castro Egas, Ana Agudo y Vallejo, Luisa de Padilla, Beatriz de Aguilar, María de San José, Isabel de Aguiar y Saavedra, Isabel de Villena, Leonor de la Cueva y Silva, Cristobalina Fernández de Alarcón, Mariana de Navas, María de Guevara, Constanza Ossorio, María de Rojas y Garay, Marcela de San Félix, Gregoria de santa Teresa, Oliva Sabuco, María del Cielo, María de Jesús de Ágreda, Luisa Sigea, Beatriz Galindo, Hipólita de Narváez, Florencia Pinar, Marcela de Lope de Vega, Cecilia del Nacimiento, Ana de San Bartolomé, Ana de Jesús y Luisa de Carvajal [cf. MARÍN & BARANDA 2006].

4. CONCLUSIONES FINALES

La revisión efectuada en este trabajo sobre las fuentes empleadas (textos medievales y clásicos) en algunos manuales y gramáticas publicados hasta la fecha nos permite confirmar que la historia de la lengua española (ss. XIII-XVII) es una historia que se ha escrito hasta cierto punto de manera parcial, que —especialmente en los trabajos más antiguos— se ha tenido muy poco cuidado filológico a la hora de seleccionar las fuentes y que no se ha justificado su selección (¿por qué usar unas fuentes y no otras?) ni las ediciones empleadas (que, además en muchos casos, ni siquiera se llegan a citar). Con todo, se puede caracterizar por los siguientes rasgos:

- 1) Privilegia, en la inmensa mayoría de los casos, solo la lengua escrita literaria³⁴. Berceo, Alfonso X el Sabio y Cervantes son las tres fuentes más citadas.
- 2) Asimismo, presenta solo la lengua literaria escrita por autores (hombres), sin interesarse, salvo en tres casos puntuales, por el aporte de las escritoras (con la excepción hecha a santa Teresa de Jesús).
- 3) Salvo contadas excepciones, las ediciones empleadas para ejemplificar los fenómenos analizados no han sido siempre las más indicadas desde el punto de vista filológico [cf. FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ 2006, RODRÍGUEZ MOLINA 2010, RODRÍGUEZ MOLINA & OCTAVIO DE TOLEDO Y HUERTA 2017].

³⁴ A este respecto hay que señalar que los fueros medievales son casi los únicos textos no literarios empleados como fuentes de datos y que el número total de menciones llega a 98 (5,67 %); sin embargo, solo son citados en 17 de los trabajos consultados. La lengua de estas fuentes debe figurar en la historia de la lengua española tal y como se ha mostrado en varios trabajos, véase, por ejemplo, el estudio pionero de RODRÍGUEZ Y RODRÍGUEZ [1905] sobre el *Fuero Juzgo* o el de LÍBANO ZUMALACÁRREGUI [1977] sobre el *Fuero General de Navarra*, así como los trabajos de TILANDER [1967] y KABATEK [1999] sobre los textos jurídicos. Algo similar ocurre con las fuentes históricas, y en particular con las crónicas (únicamente 66 menciones, 3,82 %). Como ya indicó FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ [2006], la *Primera crónica general* es la fuente más citada (en nuestro caso en 20 ocasiones).

- 4) Mientras que para los ejemplos de la etapa medieval —en especial el siglo XIII— se privilegian sobre todo las fuentes en verso (Berceo y el *Poema de mio Cid*), en etapas posteriores (siglos XIV-XVII) se utilizan las fuentes en prosa, hecho que viene condicionado por el mismo canon literario.
- 5) Está basada principalmente en la variedad castellana (autores castellanos), y dentro de ella se favorece la descripción de la norma del norte o septentrional, con escasas pinceladas meridionales y puntuales menciones a otros dialectos (asturleonés y navarroaragonés; García de Eugui, por ejemplo, solo es citado por HANSEN [1913], y Fernández de Heredia figura solo en siete de los manuales y gramáticas), tal y como había sido analizado detenidamente por FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ [2006 & 2011].
- 6) Se ha omitido la historia del español en América, y de todas sus variedades americanas³⁵. Solo un par de trabajos incluyen entre sus fuentes dos autores mexicanos (sor Juana Inés de la Cruz y Carlos de Sigüenza y Góngora), y otros dos mencionan al mestizo Garcilaso de la Vega el Inca (Gómez Suárez de Figueroa).

Por todo ello, y sin ánimo de pulsar ninguna alarma, los datos presentados sugieren que la historia de la lengua española (ss. XIII-XVII) debería, si no volver a ser escrita por completo, ser revisada en profundidad, empleando para ello las fuentes adecuadas a cada siglo (teniendo en cuenta los avances de la crítica), no por su valor literario sino por su verdadero aporte para la documentación, desarrollo y evolución de la lengua y la disciplina lingüística histórica. Se debería, por tanto, replantear y ampliar el corpus, sin criterios estéticos o canónicos³⁶, ni constricciones del mercado editorial. A este respecto,

³⁵ A modo de ejemplo, ninguno de los poetas coloniales del siglo XVI figura en los manuales: Juan de Castellanos, Enrique Garcés, Francisco de Terrazas, Leonor de Ovando, Miguel Cabello de Balboa, Hernán González de Eslava, Martín del Barco Centenera, Diego Dávalos y Figueroa, Francisca de Brivesca y Arellano, Mateo Rosas de Oquendo o Bernardo de Balbuena. Lo mismo sucede para el siglo XVII con Silvestre de Balboa, Diego Mexía de Fernangil, Pedro de Oña, Diego de Hojeda, Clarinda, Amarilis, fray Miguel de Guevara, Hernando Domínguez Camargo, Matías de Bocanegra, Jacinto de Evia o Juan del Valle Caviedes [SERNA 2004].

³⁶ Creemos que afirmaciones del tipo ‘X’ es una forma usada “en los textos de la primera mitad del siglo XIII (Berceo, *Alexandre, Fuero Juzgo*)” [MENÉNDEZ PIDAL 1989: 252] no pueden ser ya consideradas como generalizaciones, pues

CATALÁN [1974] ya cuestionaba —hace más de cuarenta años— el apoyo exclusivo de los trabajos en los textos literarios, sobre todo en el caso de la historia de la lengua, a pesar de que esta solo pueda escribirse en referencia a la historia cultural de la comunidad que la habla³⁷.

Por último, el problema de reconocer si la lengua de los autores de obras literarias deja o no huella en la lengua colectiva tampoco resulta ser un asunto banal, ya que la relación directa entre la historia de la lengua y la historia de la sociedad y la cultura (no solo literaria) —salvo los primeros acercamientos de POUNTAIN [2001] o GOETZ [2007]— todavía no se ha planteado debidamente ni se ha escrito con las fuentes adecuadas para ello. Asimismo, otro problema conexo aún sin resolver es saber si los textos literarios son siempre una fuente satisfactoria de datos lingüísticos, tal y como defendieron los ‘idealistas’ (Vossler, Croce, entre otros) y el propio Menéndez Pidal, cuestión que podrá ser abordada en un futuro trabajo con la revisión del contenido de los manuales y libros de gramática aquí analizados y su comparación y contraste con los datos que proporcionan otras fuentes, para poder trazar la continuidad, el progreso y los cambios acaecidos dentro de la historia de la lengua española.

en la historia completa de la lengua española hay que dar cabida a otros textos.

³⁷ Para CASTRO [1924: 358], por ejemplo, aunque “sin el estímulo de la cultura, las lenguas se fraccionan y se dividen”, es evidente que la lengua de los textos no es la lengua usual.

BIBLIOGRAFÍA

- ABAD NEBOT, Francisco, *Historia general de la lengua española*, Valencia: Tirant lo Blanch, 2008.
- ALARCOS LLORACH, Emilio, *Gramática de la Lengua Española*, Madrid: Espasa Calpe, 1994.
- ALATORRE, Antonio, *Los 1101 años de la lengua española*, Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 2002 [1979].
- ALEMANY BOLUFER, José, *Estudio elemental de gramática histórica de la lengua castellana*, Madrid: Tip. de la Revista de Bibliotecas, Archivos y Museos, 1903 [1902].
- ALONSO, Amado, *De la pronunciación medieval a la moderna en español*, Madrid: Gredos, 1969.
- ALONSO, Martín, *Evolución sintáctica del español. Sintaxis histórica desde el iberorromano hasta nuestros días*, Madrid: Aguilar, 1962.
- ALVAR, Manuel & POTTIER, Bernard, *Morfología histórica del español*, Madrid: Gredos, 1993 [1982].
- ARIZA VIGUERA, Manuel, *Manual de fonología histórica del español*, Madrid: Síntesis, 1989.
- ARROYO VEGA, Paloma [coord.], *Introducción a la historia de la lengua española*, Barcelona: Universidad de Barcelona, 2009.
- AZOFRA SIERRA, M. Elena, *Morfosintaxis histórica del español: de la teoría a la práctica*, Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2009.
- BELLO, Andrés, *Gramática. Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*. Prólogo de Amado Alonso. *Obras completas. Tomo Cuarto*, Caracas: La Casa de Bello, 1995 [1847].
- BOLAÑO E ISLA, Amancio, *Manual de historia de la lengua española*, Ciudad de México: Editorial Porrúa, 1971 [1959].
- BOSQUE, Ignacio & DE MONTE, Violeta [dirs.], *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa, 1999, 3 vols.
- BURUNAT, Silvia & ESTÉVEZ, Ángel L., *El español y su evolución*, Nueva York: Peter Lang, 2014 [1999].
- BUSTOS GIBBERT, Eugenio / PUIGVERT OCAL, Alicia / SANTIAGO LACUESTA, Ramón, *Práctica y teoría de historia de la lengua española. 835 ejercicios de fonética, morfología y sintaxis históricas*, Madrid: Síntesis, 1993.
- CANAU DE CEVALLOS, María del C., *Historia de la lengua española*, Potomac, MD: Scripta Humanistica, 1985.
- CANO AGUILAR, Rafael, "Th. A. Lathrop, *Curso de gramática histórica española*", *Revista de Filología Española*, LXVII (1987), pp. 170-172.
- CANO AGUILAR, Rafael, *El español a través de los tiempos*, Madrid: Arco/Libros, 1992 [1988].
- CANO AGUILAR, Rafael [coord.], *Historia de la lengua española*, Barcelona: Ariel, 2004.
- CASTRO, Américo, "Épocas principales de la historia de la lengua española", *Anales de la Universidad de Chile*, 2 (1924), pp. 347-362.
- CATALÁN, Diego, *Lingüística ibero-románica. Crítica retrospectiva. Cien años de lingüística hispano-románica*, Madrid: Gredos, 1974.
- CLAVERÍA NADAL, Gloria / PRATT SABATER, María / SÁNCHEZ LANCIS, Carlos, *Curso de lengua española: diacronía*, Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona, 1999.
- COMPANY COMPANY, Concepción [dir.], *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: La frase verbal*, Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica / Universidad Nacional Autónoma de México, 2006.
- COMPANY COMPANY, Concepción [dir.], *Sintaxis histórica de la lengua española. Segunda parte: La frase nominal*, Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica / Universidad Nacional Autónoma de México, 2009.
- COMPANY COMPANY, Concepción [dir.], *Sintaxis histórica de la lengua española. Tercera parte: Adverbios, preposiciones y conjunciones. Relaciones interoracionales*, Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica / Universidad Nacional Autónoma de México, 2014.
- COMPANY COMPANY, Concepción & CUÉTARA PRIEDE, Javier, *Manual de gramática histórica*, Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2008.
- DARBORD, Bernard & POTTIER, Bernard, *La langue espagnole. Éléments de grammaire historique*, París: Éditions Nathan, 1994.
- DÍAZ-PLAJA, Guillermo, *Historia del español. A través de la imagen y el ejemplo*, Buenos Aires: Ciordia, 1968.
- ECHENIQUE ELIZONDO, M. Teresa, *Historia de la Lengua Española en América y España*, Valencia: Tirant lo Blanch, 1995.
- ECHENIQUE ELIZONDO, M. Teresa & MARTÍNEZ ALCALDE, M. José, *Diacronía y gramática histórica de la*

- lengua española*, Valencia: Tirant lo Blanch, 2003 [2000].
- ECHENIQUE ELIZONDO, M. Teresa & SATORRE GRAU, F. Javier [eds.], *El legado de Rafael Lapesa. Valencia, 1908-Madrid, 2001*, Valencia: Biblioteca Valenciana, 2008.
- ENTWISTLE, William J., *The Spanish Language (together with Portuguese, Catalan, and Basque)*, Londres: Faber & Faber, 1969 [1962].
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés, “La historiografía medieval como fuente de datos lingüísticos. Tradiciones consolidadas y rupturas necesarias”, en *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, J. Jesús de Bustos Tovar & J. Luis Girón Alconchel [eds.], Madrid: Arco/Libros, 2006, vol. II, pp. 1779-1807.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés, *La lengua de Castilla y la formación del español*, Madrid: Real Academia Española, 2011.
- FRADEJAS RUEDA, José Manuel, *Fonología histórica del español*, Madrid: Visor, 1997.
- FRAGO GRACIA, Juan Antonio, *Historia del español de América. Textos y contextos*, Madrid: Gredos, 1999.
- GALLARDO, Andrés, “Don Andrés Bello y su *Gramática de la lengua castellana*: tres hitos para la historia de la lengua común”, *Boletín de Filología*, 49/1 (2014), pp. 149-160.
- GARATEA, Carlos M. *Tras una lengua de papel. El español del Perú*, Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú, 2010.
- GARCÍA DE DIEGO, Vicente, *Gramática histórica española*, Madrid: Gredos, 1970 [1914].
- GARCÍA-MACHO, M. Lourdes & PENNY, Ralph, *Gramática histórica de la lengua española: Morfología*, Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2001.
- GILI GAYA, Samuel, *Nociones de gramática histórica española*, Barcelona: Bibliograf, 1966 [1961].
- GOETZ, Rainer H., *La lengua española. Panorama sociohistórico*, Jefferson, NC: McFarland, 2007.
- GONZÁLEZ OLLÉ, Fernando, *Lengua y literatura españolas medievales: Textos y glosario*, Barcelona: Ariel, 1993 [1980].
- GORRA, Egidio, *Lingua e letteratura spagnuola delle origini*, Milán: Urico Hoepli, 1898.
- HANSEN, Federico, *Gramática histórica de la lengua castellana*, París: Les Marais, 1913.
- JARA REINOSO, Árida, *Guía didáctica de Historia del español*, Loja, Ecuador: Universidad Técnica Particular de Loja, 2009.
- KABATEK, Johannes, “Sobre el nacimiento del castellano desde el espíritu de la oralidad. (Apuntes acerca de los textos jurídicos castellanos de los siglos XII y XIII)”, en *Discursos y representaciones en la Edad Media. Actas de las VI Jornadas Medievales*, Aurelio González / Lillian von der Walde Moheno / Concepción Company Company [eds.], Ciudad de México: UNAM / El Colegio de México, 1999, pp. 169-187.
- KANY, Charles E., *Sintaxis hispanoamericana*, Madrid: Gredos, 1969 [1945].
- KENISTON, Hayward, *The Syntax of Castilian Prose: The Sixteenth Century*, Chicago: The University of Chicago Press, 1937.
- KLEIN-ANDREU, Flora, *Spanish through Time. An Introduction*, Múnich: Lincom, 2010.
- LAPESA, Rafael, *Historia de la lengua española*, Madrid: Gredos, 1981 [1942].
- LARA, Luis Fernando, *Historia mínima de la lengua española*, Ciudad de México: El Colegio de México, 2013.
- LATHROP, Thomas A., *Curso de gramática histórica española*, Barcelona: Ariel, 1984.
- LATHROP, Thomas A., *The Evolution of Spanish. An Introductory Historical Grammar*, Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2003 [1980].
- LÍBANO ZUMALACÁRREGUI, Ángeles, *El romance navarro en los manuscritos del “Fuero general de Navarra”*, Pamplona: Diputación Foral de Navarra / Instituto Príncipe de Viana, 1977.
- LLEAL, Coloma, *La formación de las lenguas romances peninsulares*, Barcelona: Barcanova, 1990.
- LLEAL, Coloma [coord.], *Historia de la lengua española*, Barcelona: Universidad de Barcelona, 2006.
- LLOYD, Paul M., *From Latin to Spanish. Vol I: Historical Phonology and Morphology of the Spanish Language*, Philadelphia: American Philosophical Society, 1987.
- LÓPEZ GARCÍA, Ángel, *Cómo surgió el español. Introducción a la sintaxis histórica del español antiguo*, Madrid: Gredos, 2000.
- LÓPEZ MORALES, Humberto, *La aventura del español en América*, Madrid: Espasa Calpe, 1998.
- MACÍAS Y GARCÍA, Marcelo, *Colección de modelos literarios, con un discurso preliminar acerca del origen y progresos de la lengua castellana*, Madrid: Tip. Idamor Moreno, 1907.
- MARÍN PINA, M. del Carmen & BARANDA LETURIO, Nieves, “Bibliografía de escritoras españolas (Edad Media – siglo XVIII). Una base de datos”, en *Actas del VII Congreso de la Asociación Internacional del Siglo de Oro (AISO)*, Anthony Close [ed.], Madrid: Iberoamericana / Vervuert, 2006, pp. 425-435.

- MARTÍN ZORRAQUINO, M. Antonia, “Sobre el origen, sentido y transcendencia de la *Historia de la lengua española* (1942-1981) de Rafael Lapesa”, *Anuario de Lingüística Hispánica*, XXVII (2011), pp. 95-125.
- MEDINA LÓPEZ, Javier, *Historia de la lengua española I. Español medieval*, Madrid: Arco/Libros, 1999.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *Crestomatía del español medieval*, Madrid: Gredos, 1971.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *Manual de gramática histórica española*, Madrid: Espasa Calpe, 1989 [1904].
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *Historia de la lengua española*, vol. I, Madrid: Fundación Ramón Menéndez Pidal/Real Academia Española, 2007 [2005], 2 vols.
- MORENO, Jesús & PEIRA, Pedro, *Crestomatía románica medieval*, Madrid: Cátedra, 1979.
- MORENO FERNÁNDEZ, Francisco, *La maravillosa historia del español*, Madrid: Espasa, 2015.
- NÚÑEZ MÉNDEZ, Eva, *Fundamentos teóricos y prácticos de historia de la lengua española*, New Haven/Londres: Yale University Press, 2012.
- OBEDIENTE SOSA, Enrique, *Biografía de una lengua. Nacimiento, desarrollo y expansión del español*, Cartago, Costa Rica: Libro Universitario Regional, 2004.
- OLIVER ASÍN, Jaime, *Iniciación al estudio de la historia de la lengua española*, Zaragoza: Ed. “Heraldo de Aragón”, 1939 [1938].
- OLIVER ASÍN, Jaime, *Historia de la lengua española*, Madrid: Diana, 1940.
- OTERO, Carlos P., *Evolución y revolución en romance. Mínima introducción a la fonología*, Barcelona: Seix-Barral, 1971, 2 vols.
- PADILLA, Salvador, *Gramática histórico-crítica de la lengua española*, Madrid: Sáenz de Jubera Hnos., 1919 [1903].
- PELLEGRINI, Giovan Battista, *Grammatica storica spagnola*, Bari: “Leonardo da Vinci” Editrice, 1966 [1950].
- PENNY, Ralph, *Variación y cambio en español*, Madrid: Gredos, 2004 [2000].
- PENNY, Ralph, *A History of the Spanish language*, Cambridge: Cambridge University Press, 2005 [1991].
- PENSADO RUIZ, Carmen, *Crónología relativa del castellano*, Salamanca: Universidad de Salamanca, 1984.
- PHARIES, David A., *Breve historia de la lengua española*, Chicago: The University of Chicago Press, 2006.
- PONS RODRÍGUEZ, Lola, *La lengua de ayer. Manual práctico de Historia del Español*, Madrid: Arco/Libros, 2010.
- PONS RODRÍGUEZ, Lola, “Flora Klein-Andreu, *Spanish through Time. An Introduction*. Múnich, Lincom Coursebooks in Linguistics, 2010, 189 pgs.”, *Revue de Linguistique Romane*, 79 (2015), pp. 243-245.
- POULTER, Virgil L., *An Introduction to Old Spanish: A Guide to the Study of the History of Spanish with Selected Readings*, Nueva York: Peter Lang, 1990.
- POUNTAIN, Christopher J., *A History of the Spanish Language through Texts*, Londres / Nueva York: Routledge, 2001.
- QUILIS, Antonio, *Introducción a la historia de la lengua española*, Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2003.
- RAMÍREZ LUENGO, José Luis, *Breve historia del español de América*, Madrid: Arco/Libros, 2007.
- READ, Malcolm K., *The Birth and Death of Language: Spanish Literature and Linguistics: 1300-1700*, Madrid / Potomac, MD: José Porrúa Turanzas / Studia Humanitatis, 1983.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Gramática de la lengua castellana*, Madrid: Joaquín Ibarra, 1771.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA & ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA, *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa, 2009.
- RESNICK, Melvyn C., *Introducción a la historia de la lengua española*, Washington: Georgetown University Press, 1981.
- RIVAROLA, José Luis, *El español de América en su historia*, Valladolid: Universidad de Valladolid, 2001.
- RODRÍGUEZ MOLINA, Javier, *La gramaticalización de los tiempos compuestos en español antiguo: cinco cambios diacrónicos*, Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 2010.
- RODRÍGUEZ MOLINA, Javier & OCTAVIO DE TOLEDO Y HUERTA, Álvaro, “La imprescindible distinción entre texto y testimonio: el CORDE y los criterios de fiabilidad lingüística”, *Scriptum Digital*, 6 (2017), pp. 5-68.
- RODRÍGUEZ Y RODRÍGUEZ, Manuel, *Origen filológico del Romance Castellano: Disertaciones lingüísticas sobre primitivos documentos de nuestra literatura patria. “Fuero juzgo”, su lenguaje, gramática y vocabulario*, Santiago de Compostela: Escuela Tipográfica Municipal, 1905.
- SÁNCHEZ-PRieto, Pedro, “La lengua como problema en la edición de textos medievales”, en *Tradiciones discursivas. Edición de textos orales y escritos*, Ramón Santiago / Ana Valenciano / Silvia Iglesias [eds.], Madrid: Editorial Complutense, 2006, pp. 117-162.

- SERNA, Mercedes, *Poesía colonial hispanoamericana (siglos XVI-XVII)*, Madrid: Cátedra, 2004.
- SPAULDING, Robert K., *How Spanish Grew*, Berkeley: University of California Press, 1943.
- TILANDER, Gunnar, “Fuentes jurídicas”, en *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, Madrid: CSIC, 1967, vol. II, pp. 447-460.
- TORRENS ÁLVAREZ, M. Jesús, *Evolución e historia de la lengua española*, Madrid: Arco/Libros, 2007.
- URRUTIA CÁRDENAS, Hernán & ÁLVAREZ ÁLVAREZ, Manuela, *Esquema de morfosintaxis histórica del español*, Bilbao: Universidad de Deusto, 2001 [1983].
- VÁZQUEZ, Honorato, *Santa Teresa de Jesús: su espíritu varonil*, Quito: Imprenta del Clero, 1926.



REVISTA DE LA SOCIEDAD DE ESTUDIOS DE LENGUA Y LITERATURA